

Tasdawit EabdRehman Mira -Bgayet-

Agezdu n Tsekliwin d Tutlayin

Tasga n Tutlayt d YidlesAmaziy



Tazrawt n Master

Tayult : tasekla

Asentel

**Agmar n Tmedyazt n Tlawin Deg Temnađt n
At Maεuc**

Syur tinelmadin:

KHEYAR Nadjat
LADJARIA Nora

S Imendad:

OULBSIR Fadila

Aselway:OULEBSIR Fadila
Anemhal:AYAD Salim
Amekyad:BENALLAOUA Anissa

AseggasAsdawan: 2019 / 2020

Asnemmer:

- *Di tazwara ad neḥmed Rebbi wa ad t-necker id ay-d-yefkan tazmert d tebyest akken ad nexdem amahil-a.*

Tanmirt s tusda i :

- *I massa OULEBSIR FADILA i yellan yid-ntey seg tazwara almi tagara n leqdic-ayi.*
- *I yimawlan-ntey i yellan yiden-ntey deg yal tagnit.*
- *I temyarin n lbaraka n temnaḍt n Beni Maεuc id-ay-yeldin tibura wexxam-nsent yal yiwet s yisem-is.*
- *I selmaden d inelmaden n tesga n tutlayt d yidles n Tmaziyt n Tsedawit n Bgayet.*
- *Rabehi Allaoua , Ghouar mourad i d-ay-yefkan afus Imεiwna.*
- *I kra n win iy-εawnen deg tezrawt-ayi yas uma s wawal.*

Abuddu :

Ad buddey leqdic-ayi :

- ❖ *I yimawlan-iw ezizen ad yeseyzef Rebbi di laemer-nsen.*
- ❖ *I yisetma :Hmama d wergaz-is d mmi-s ,yniya d wergaz-is d waraw-is.*
- ❖ *I wayetma : Fycel , Crif , murad.*
- ❖ *I teslatin-ney : Zwina d waraw-is , Lwiza d waraw-is.*
- ❖ *Timdukal-iw yal yiwet s yisem-is.*
- ❖ *I Salwa , Kahina , walid akked twacult-is .*

NURA

Abuddu

Ad buddey leqdic-ayi :

- ❖ *I yimawlan-iw ezizen ad yessiyzef Rebbi di leemer-nsen.*
- ❖ *I yisetma :Maya,Hanan,Nawal ,Yasmina*
- ❖ *I wayetma : Adel,Fares*
- ❖ *I yirgazen-nsent :Azeddin ,Boussaad ,Kader*
- ❖ *I Warraw-nsent :Hind ,Assil*
- ❖ *I Assia ; Millisa d Salma*
- ❖ *Tawacult Xeyyar anda ma tella ladya yemma ttutu d yemma ssasa*
- ❖ *Timdukal-iw yal yiwet s yisem-is.*
- ❖ *I win i yeεawnen s waṭas :mesbah.*

NAĠAT

Isegzal :

Atg :ar taggara

As :asefru

Sb :asebtar

Ed :edition

H .C.A :haut commissariat a l'amazighité

Agur :

Tazwart tamatut	09
I.Aħric	
I.1.Ixef:tasnarayt	
Tazwert.....	12
I.1.1.Asisen n usentel.....	12
I.1.2.timental n ufrann usentel.....	12
I.1.3.Iswi n tezrawt	12
I.1.4.Leqdicat yemmugen yef usentel-a.....	12
I.1.5.Asteqsi agejdan.....	13
I.1.6.Turdiwin.....	14
I.1.7.Asissen n temnađt.....	14
I.1.8.Tarrayt n ugmar isefra... ..	15
I.1.9.Uguren.....	16
I.2.Ixef:Tizri	
Tazwert.....	18
I.2.1.Tasekla timawit.....	18
I.2.2.Tamedyezt deg tmetti taqbaylit	21
I.2.3.Tamedyezt timawit n tlawin.....	23
I.2.4.Tiwsatin timensayin n tmedyezt taqbaylitntlawin.....	24
I.2.4.1.Azuzen.....	24
I.2.4.2Aserqes	25
I.2.4.3.Ameazber	25
I.2.4.4.Aħiħa... ..	25
I.2.4.5.izli	26
I.2.4.6.Asefru... ..	27
I.2.4.7.Azenzilħenni.....	27
I.2.4.8.Tibuyarin... ..	27
I.2.4.9.Acekker... ..	28
I.2.4.10.Acewwiq.....	28

I.2.4.11.Adekker.....	28
I.2.5.Isental n tmedyazt.....	29
I.2.6Awal yef tmedyazt.....	29
I.2.7.Tignatintettawitmeuttamedyazt-is	30
I.2.7.1.Urar	30
I.2.7.2.Tala	30
I.2.7.3.Lawan uxeddim	30
I.2.7.4.Zyara	31
I.2.8.Tasekla d tmetti	31
I.2.8.1.Tabadudt n tsudut... ..	31
I.2.8.2.Assay gar tsekla d tmetti... ..	31
Taggrayt... ..	33
II.Aħric :	
II.1.Asisenn wammud	35
II.2.Asissenn temsulya... ..	35
II.3.Awennit.....	36
II.4.Ammud	38
Taggrayt tamatut.....	74
Umuy yidlisen	76
Amawal.	78
Ammud.....	80

Timlilit d temsulya.....110

Takerda.....115

TAZWART TAMATUT

Deg tallit-a tamirant ,ufrarent-d atas n tezrawin yemmugen yef usental-a ama tid yerzan timetti,tutlayt n tmaziyt ,amezruy d tsekla .

Ihi ;tazrawt-nney tettiki yer wennar n tsekla ,ahric yer wacu teqqen d win yesaan azal meqquer deg tsekla taqbaylit yekkin yer tmedyazt imi seg zik imaziyen ur seqdacen ara tira,d tin yettruḥun seg yimi yer umazzuy dya ayen yeenan iḥricen iwezlanan yecban inzan,tamacahut,tamedyazt d tin iwumi fkan azal meqquer deg tmetti.

Tamedyazt taqbaylit tebda yef sin tin tawin yergazen,d tin i d-ttawint tlawin ,ihi tangarut-a d tin yef wacu ad tili tezrawt-nney ,dacu kan ad tili yef yiwen læerc i wumi qaren At Meuc .

Iwakken ad nesiweḍ ad neg leqdic-a ad neḍfer amahil n yimusnawen imi tasastant deg wennar ara nexdem ,syas ara ad negmer tamedyazt n tlawin deg læerc n At Mauc.

Iwakken ad nesiweḍ yer yiswi n leqdic-ntey ad nebḍ tazrawt-a yef sin n yiḥricen igejdanen :Aḥric amezwaru ad t-nebḍu yef sin n yixfawen ;ixef amezwaru d win n tesnarayt,deg-s ad nemmeslay yef ufran usental d tmental i ay-yeḡḡan ad t-nefren ,iswi numahil,d leqdic yemmegen, deg-s as tili tmukrist i ilan asteqsi agejdan d turdiwin-is, d tarrayt neḍfer i usewjed n umaḥil akked wuguren i d-nemlal.

Ixef wis sin d win n tezri deg-s ad d-nemmeslay yef tsekla timawit,akked tmedyazt timawin deg tmetti taqbaylit, tin n tlawin akked twesatin-is.

Ahric wis sind win yerzan amud n tmedyazt i d-negmer deg temnaḍt n bni mæec.Ad nfak amahil-ntey s tegrayt tamatut

AHRIC AMEZWARU :
TASNARAYT D TEZRI

IXEF AMEZWARU :
TASNARAYT

Tazwart:

Deg yixef-a amezwaru ad d-yili umeslay yef tesnarrayt n leqdic-nney, ad neereḍ ad d-nawi awal yef ussisen n usentel n tezrawt-nney akked tmental n ufran nusentel d yiswi n leqdic-nney. Syin yur-s ad d nefk asteqsi agejdan iyef bedd tezrawt-nney. Ad nesḍfer s kra turdiwin. Yer taggara ad d-nesken kra n wuguren i d-nemlal deg tezrawt-nney.

I.1.1. Asissen n usentel:

Asentel n leqdic-nney ad yekcem deg tayult n tsekla tamaziyt tamirant, deg-s Tagmart n tamdyazt n tlawin; tamedyazt d tin ara negmer deg temnaḥ At Meεuc.

I.1.2. Timental n ufran usentel:

Deg wayen nezra ney i neyra d yinadiyen i nexdem, tamedyazt n tlawin tugget macca deg ujerrad drus id-twagmren ,ihi yef waya i nebya ad nexdem tasastant ad negmer tamedyazt ixedmentt tlawin .

tamnaḥ n At Meεuc ulac imahilen i d-yellan fell-as deg uḥric n tsekla n tlawin, yakan ayen icudden yer wannar n tmedyazt.

Imi ass-a, nesseqdac tira tamaziyt, nebya ad njerred tamedyazt-a iwakken ur tettruḥ ara deg tatut, yakan mi neḥsa d akken deg temnaḥ, mazal tettruḥu tsekla seg yimi yer umezzuy

I.1.3. Iswi n tezrawt

Tazwart-nney toud yer tmedyazt n tlawin deg temnaḥ n At Meεuc , iswi n tezrawt-a d askan n tmedyazt n tlawin deg temnaḥt-a, nebya ad d-nesken d akken tilawin deg temnaḥt-a, xeddment tamedyazt ama s yimi ney s ujerred s yiskilen n tutlayin-nniden.

I.1.4. Leqdicat yemmugen yef usentel:

Deg unadi yef iybula nmuger-d atas leqdicat yemmugen yef tmedyazt n tlawin

- ✓ Djellaoui(M) poési kabyle d'antan (tamedyazt taqdimt n leqbayel 1867).
- ✓ Mehfuf(M) chant de femme en kabylie CNRPAH, Alger, 2006
- ✓ Djellaoui(M) « tiwsatin n timensayen tmedyaztn teqbaylit » H .C.A Alger 2007.

I.4.1 Tizrawin yemugen yef usntel :

Deg unadi -ntey nufa-d kra n tezrawin yemmug en yef usntel i ad ay-yerzan

- ✓ Tazrawt n turagt ixedmen deb g tsedawit n bgayet deg useggas n 2009/2010 syur Ouchen Sabah « tamedyezt timawit n tlawin deg yijermunen agmar d ugram . »
Ad naf dayen ;
- ✓ Tazrawt n taggara n turegt ixedmzn deg tsedawit n bgayet deg useggas n 2012 syur Bannouh, N azwel-is « tasleđt tasentalant n tmedyazt timawit n tlawin n taddart sammac . »
Tella dayen ;
- ✓ Tazrawt n Imajistir ixedmen deg tsedawit n bgayet deg useggas n 2012/2013 syur Idrisi Nabila s uzwel « tamedyazt n tmettut di temnađt n Tizi mlal(ħafsi tasedit amedya . »
- ✓ Tazrawt n master ixedmen deg tsedawit n bgayet deg useggas 2017/2018 syur Lidia Acherchour, Warda Djeddi azwel-is « Agmar d tesleđt tasentalant n tmedyazt n tlawin tisulya, tallalit, tħhara deg tyiwant n ukeffadu.

I.1.5. Asteqsi agejdan :

Deg leqdicat yemmugen yef tmedyazt n tlawin ur d-nemmuger ara kra umahil i d-yewwin yef tmedyazt n tlawin deg læerc At Maεuc yef waya asteqsi agejdan n tezrawt-nney d wa:

Amek i nezmer ad nesken ass-a tamedyazt n tlawin deg temnađt At Meεuc?

Asteqsi-ya ad nesdfer s yisteqsiyen inadayan :

1. Tella tmedyazt n tlawin deg temnađt n At Meεuc?
2. Amek i tt-id tawi-t?

I.1.6.Turdiwin:

- Ahat tuget n tlawin n temnaḍt-a xedment tamedyazt.
- Ahat tamedyazt deg temnaḍt-a mazal teqqim deg cfawat d tin ttawint tlawin deg tasut yer tayed

I.1.7.Asisen temnaḍt :

Beni Maεuc ney At Maεuc ney llan wid is-yeqaren Lettnayen, d tayiwant yellan deg unzul n lwilaya n bgayet , tesεa azal n 13412 n yimezday , tesεa 94.86km² tesεa azal n 21 n tudrin gar-asnt Buyekni , Tiwal , Agemun , Tizext , Laεzib Sidi Sadek ,Mziṭa , Akur , Truna (anamek n yisem-ayi , d imezday iqarben yer yitran) , tawrirt ...atg.

Lettnayen tella d ttadart d tabestuht simal tettimzur ttufraren-d deg-s imukan d imaynuten .

Deg tallit n ucengu arumi , ad naf atas n waraw n tyiwant-ayi iseblen tirwiḥin-nsen yef tmurt n Lezzayer , dya llan wazal n 1014 n yimjuhad gar wid yettwasnen deg talit-ayi ad naf : amezwar Si Ḥmimi U fadel ,Burduz Sebde Reḥman , Awenas Aerab ...atg

Beni Maεuc tenerna atas deg uḥric n tdamsa imi tayiwant-ayi d tin yettwasnen mliḥ s tazart dya tewwi-d atas warazen deg-s , yella-d usufey n lyella-ayi yer 14 n tiwnak deg urupa , ttawin-d azal 9000 iqenṭaren n tazart deg useggas.Rnu yef waya ad naf atas n wid yesεan tiḥuna ama tiḥuna n lqac ama tiḥuna n wayen yerzan lebni ...atg , rnu yef waya yella yiwen ssuq i yettwasnen mliḥ deg temnaḍt-ayi , ttuzun-d yer-s myal amkan yettili-d deg wass n tlata .

Tettuneḥsab tyiwant-ayi d amkan deg wacu sfaydayen akk inmuda imi wid yebyan ad ruḥen yer Seduk , Akbu , Bgayet , Lezzayer , Stif ; llan ttawilat iwakken ad ruḥen yer temnadin-ayi .

Ma nemsly-d yef unezwi n temnaḍt-ayi d tin yesεan cetwa qessiḥen , d ssif yeḥman .

Beni Maεuc tesεa yiwen n udrar iwumi qaren actug i yesεan 1.392m d win icebḥen s waṭas aladya ma ad iccar d adfel , ttuzun yer-s zeyyar ama deg umznzu n tefsut ,ama deg yenayer dya ttuzun ar dina iwakken ad sfuglen wa ad necraḥen.

Gar yismawen yettwasnen deg temnaḍt-ayi ad nebder :

- ❖ Si Ḥmimi Ufadel : n taddart n ugemun d amasay yef laman n ugraw n sumam deg 20 yuct 1956 deg yifri , yella deg tarbaet n mustafa ben Buleid .
- ❖ Bukider Sliman : n taddart n tiwal d amezwar n temnaḍt tis kraḍ.
- ❖ Læemari Idris : n taddart n ugemun d aneymas yef tmaziyt dya d yiwen gar wid yettwatfen deg 20 yebrir 1980.
- ❖ Crif Ḥmeya :n taddart n At Σğisa , d anebarez n ddunit deg tleggimt dya yerbaḥ araz n yilemfusen n uray deg 16 yunyu 1953 deg wenar n Cikago deg Marikan.¹
Timental n ufran n temnaḍt:

I.1.8.Tarrayt n ugmar isefra:

Deg tazwara ad nessisen tarrayt ittudefren deg ugmar n yisefran wamud i yer nessawed deg taggara.Tilawin-nni i d ay-d- yefkan isefra-a , d tid yettwassnen mliḥ deg temnaḍin-nsent. ayen i yessisehlen fell-antey taekkumt n unadi yef temsulya-nni , ara d ay-d-ifken tamedyazt i neḥwağ , dya nerza yur-sent . Maca agmar n yisefra yettef atas n wakud azal n 2 n

wagguren; imi myal tameṭṭut melmi i tettaf tagnit iwakken ad tessEFRU. Myal yiwet ilaq ad nruḥ yur-s aḥal n tikkal akken ad negmer isefra dya ad d-naru kra seg yisefra i tessen ; Deg ugmar n yisefra nesseqdec snat n tarrayin

Asekles yer kra n tlawin , s wallal n tilifun(asawal) . Maca llant kra n tlawin nniḍen usant-d mgal aseKLES,dya ad tent-id-naf ugint ,ad d-yeddu ssut-nsent deg tesfift . ta tsetḥa , ta tugad ,; Gef waya neḍfer tarrayt nniḍen i d- yellan s tira yef tfartin , yas akken d aseKLES i d tarrayt iwulmen mliḥ ssenf-ayi n uxxeddim deg wannar, acku ssut-nni n tlawin yettas-d d tbut yef d tidet n umahil i neḍfer , s yiswi n usnemi tsekla tamensayt i yellan deg temnaḍin n Leqbayel s umata , imi ula d akud yettas-d wezzil , ur d ay-yettak ara tagnit tameqqrant anda ad naru atas n yisefra s usekles i d- nettejmae amur ameqqran n

¹ https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Beni_Maouche 17/08/2020 a10 :30

wamud . Maca tira tettattaf atas n wakud yerna yettaear unaqelnsen d ueiwed-nni n tira deg yal tikkelt .Dayen nessaxdem tarrayt n usdiwenni , iwakken ad nzar d acu tignatin n tmenna deg-i tettili tmedyazt-nni. s yin ad nzar d acu i d teqsed yal tameɛttut , deg usefru-ines tesleɛt n yisefra tbedd , yef usentel agejdan dyizen-nni i yegber usefru-nni.: Deg uxeddim -agi ntay llan-d kra n wuguren laɣya deg usekles .Tilawin mi ara walint allal n usekles ssusument ur zmirent ara ad dawint asefru , deg tegnit-agi tettarra-ay tmara ad naru s ufus ,imi

tamentilt n waya tettuyal yer tugdi-nni itent-izedyen amer ad dyettwaεqa ssut-nsent . Amedya anda ad d-naf yiwet n tmeɛttut tugad mmi-s; imi yettagi-as ad tessefru i wiyad .ɗya nekkenti nufa-as tifat i wugur-is , mi nruḥ s timmad-ntey yer muxxam n yelli-s d acu ; yas akken ugint ad d-yeddu ssut-is

I.1.9..Uguren

- Tuget n tlawin ur semgir-id-tt ara gar usefru d tewsatn nniɛden ,ad tinniɛ I yiwet mliy-id asefru nettat ad tawi inzan ney timucuha....atg
- Llan-tt tid yesnen mliḥ ugin-tt ad mlan-tt imi ugaden-tt ad binen-tt deg (les réseaux sociaux)
- Mi nesteqsa timsulya yef isefra ttaɛdazent ad ay-d-inint acku ur ḥsint ara d acu d iswi n unadi.
- Llant kra ttkukrunt ad ay d-inint ismawen-nsent acku ttagadent irgazen-nsent ney warraw-nsent.
- Nufa-d ugur n cfawat imi atas n yisefra isen-tiɛerqen ur cfin-tt ara fell-asen, acku ur ten-sexdament ara yal ass, ney aḥal aya.
- Llant tid yugin asekes almi suḥellel mazal-itent di leḥya d lxuf n zik.
- Llant tiyad mi d-bdant asefru yettwɛir –asent ad kemlent ttaḡḡant d azgen.
- Tamsalt n lxuf d ukukru n tlawin imi ar tura mazal wid yettwalin d lɛib ney dayen leḥram.

Lxuf n tlawin yef isefra-nsent

IXEF WIS SIN :TIZRI

Tazwart:

yixef wis sin, ad nessisen d acu i tasekla timawit, syin yur-s ad yili dayen umeslay yef tmedyazt timawit deg tmetti taqbaylit, deg-s ad d-nawi awal yef tmedyazt timawit n tlawin, akked tewsat-in-is.

I.2.1.Tasekla timawit:

Tasekla d tasyur tettwaxelqad s tutlayt am wakken dayen i tettunehsab d ttawil ametti; seg mi id-llant tyermiwin timeqranin yellan deg umezruy n yemdanen, ad naf tasekla tsehbibir yef wassayen yellan gar-as akked tmetti, nezmer ad nebder kra n yimediyaten i d-yettbeyinen asayen-ayi : ticqufin umezgun ;tisuyin timedyazn n lyunan i yellan di lwaq nni d ttawil i w necrah. Deg tagara n lleqran wis 18 ,yella-d warra n “Montesquieu “ (de l’esprit des loi) yettunehsab d tazrawt tamzwarut deg wennar n tsekla n uwamun deg uzgen wis sin n leqren wis 19,”hippolyte”, yeƎred ad yesnulfu tamalawt i tsekla ,iswi-ines d anadi ,d usefhem n tfadiwin n tlalit n warraw md:tawe,adt,akud,tamti,azu.....atg taggara leqren wis 19 ,”Lanson yednerna tayarastn umezruy n tekla.

Yettwasen lqarn wis 20 s yiselɣayen n Rus .Timnal-ayin yisnilsen şarşen iwakken ur ferqan ara tasleṭ tunsibt yef usatal n unamun amazray.

Deg useggas n 1928,Tynianov,yeseḥres iwakken ad yeqqen tasekla s tudert tanamunt akked temyadast tayarast.

Mikael Bakhtine isekned asay n uḍris akked umaḍal anamun ,aḍris aseklan yeseḍdal tinawin tinamunin.

Deg isegassen n 1950-1960,banen-d warmmusen imaynuten tseken-it-id tsenmettit tatrart deg tsekla :

Azyan(ediologigue)akked uzyan tsartit n R.Williams d T.Egletoris deg langliz,imahilen n Goldman deg Fransa ad yebnu asayen gar tsekiwin tinadrasin akked tsekiwin tinamunin.

Tarrayt tasenmettit n tsekla d tarrayt taseklant iswi-ines d tasleṭ n unamek n yimahilen deg tudert tanamunut.

Tezmer attettwidem tezrawt-ayi s lmendad n yineskalen akked yimusnawen n unamun .

Iwakken ad-tt-fahmed asenmettit n tsekla, ilaq ad yettwafhem dakken yal tazrawt taseklant tettili-d s lmendad n yisefka inamunen ,yettunehsab d amahil deg tsenmettit n tsekla .

➤ Asentel n tsenmettit n tsekla :

Telha-d tsenmettit n tsekla s yiferdisen id-igan tudert taseklant ;

- Tiyawsiwin tinedrasin :

Tutlayt, isental, ingalen, asgunen, ansayen.

- Tiyawsiwin n usatal :

Asatal n unamun akked udelsan, tinditin , tignatin n ufares akked umbadel (suq aseklan d tmusniwin n umyaru s lmendad n ugdud).

Amgired yellan gar tsenmettit n taseklant akked umezruy aseklan , dakken amezruy aseklan yebna -d

Tasnakudt i ymeskaren yettwasnen kan s wansayen.

Ma yella d tasenmettit n tsekla tettmeslay akked umezruy (socioculturelle).

Armusen n tsenmettit n tsekla :

Yettili-d urḍal n warmusen n tsekla seg tezlayin nniḍen.

- ❖ Deg tsenmettit n tsekla : iger , aysur.
- ❖ Tasnilest : inawen.
- ❖ Amezuy aseklan : tinmal , iḍis , asnubgi .

Ma yella d tasenmettit n tsekla tatrart , nezmer ad nefrez syur Ruth Amossy , kraḍ n wamzazen yemxalafen :

Win yettmuqulen yer yinumak imetteyen n uđis aseklan s tyuri n yinawen id yettwabedren yakan (alwa , tiskiwt ,iwriken).

Anzaz-ayi syur Pierre Zima , 1985 , yesbadu-d tikti n taylt tasenmettit am tutlayt tadyulujit teqqen yer yiswiren n umawal , tasnamekt , taseddast .

1. Amzaz n Mare Angenot , ifrez tikti n wanaw , ayen akk id yettwabedren yura deg waddad n tmetti , teqqen tyarast-ayi yer tesleť n wanaw.
2. La socio-poetique tettnadi yef isebdaden akked tinditin yellan deg uđris , tikti-ayi teqqen yer leqdicat n Philipe Hamon yef tutlayt tidyulujit.

❖ Tinagunin tisenmetteyin timezwura :

George Lukas d tamagunt n unefrar (marxiste) am ifelsufa akk yellan , yelha-d s cbaħa n tsekla yesegzayed ifarisen akk n cbaħa taseklant yesea (role)ametti d umazray.

Le réalisme yer George Lukas d asyun n uđris akked umusu(socio-historique).

Deg useggas n 1937 , yessufyed adlis s usentel ” ungal amazray” , yessuyel-it yer trumit deg useggas n 1955 ,deg udlis-ayi ixdem tasleť i kra n leqdicat deg usatal imetti n yifuras-nsen.

Tamedyazt d yiwet n tewsit gar tewsatın n tsekla I yesĖan azal d ameqran di tmetti taqbaylit ,acku tamedyazt d tin I d-tt-beginen tudert n yemdanen ;awal n tmedyazt damynut deg tutlayt tamaziťt iccud yer usefru n temsal iccuden . iswi n tmedyazt d ferru n yiyeblan I lmend yimdanen .Tamedyazt tella deg zik d acu kan d timawit ,dtin yeřttawin ama dargaz ney tameťtut.

Tamdyazt d allal s wayes tettbegin ihulfan-is tessedhuy iman-is toud aťas yer tudert n yal ass am lhif,tayri ,lyerbaatg

Tameťtut ur tezmir ara ad tini tamedyazt-is anda I s-yehwa acku d lĖib sdat wergaz ,tezmer kan deg uxxam gar tlawin ney deg tala ,urar,deg lemqam.

Deg iseggasen n 60 tamedyazin tiqbayliyin ur sen-ttunefk ara tegnit iwakken ad ccnunt yef waya ad naf ismawen-nsent bla tinekwa md: crifa ,ħnifa,ğamilla.....atg sufuyen-ten-tt deg taddart imawlan-nsen tsemihen deg-sent,sin akin mi tĖedda lgira ccnan-tt deg yimukan (public) asmi I d-yeffey umaťaf n lezzayer tamanayť deg useggas n 1948,ladya tameťtut taqbylit teqqel tetťef amkan-is deg tmetti taqbaylit

tettawi-d tamdyazt-is tessuffuy-d ihulfan-is teqqar-d ayen I t-ceyben sttawil n tmedyazt .

Deg tallit deg wacu nedder tamedytut tezmer ad ini tamedyazt-is anda I s-yehwa lan tid iccennun. Isental yef wacu I tettawi mxalafen Elaḥsab n wayen tettidir deg lawan-nni md: lhif, tayri, lgirra, lefreh...atg, iwakken ad tili tezmer ad texdem tamedyazt am tewsit usefru I ttunefk fell-as ad t-issin tutlayt fessuszen zedigen swayes ara tejbed tamzuyt n yimsefliden. akken tenna TASËDIT YASIN': bab n yiles madden akk ines.'

I.2.2. Tamedyazt deg tmetti taqbaylit:

Tamedyazt d tawsit n tsekla taqbaylit ,tella timawit tettawajmaË s cfawat ;tulumisin n tmedyazt mxalafent yef tesrit iferdisen-is (tameyrut, akta ,afyar...atg) ifyar tamedfaren wa deffir wa ,tamedyazt tettawid yef Tasekla timawit

Deg tmetti taqburt, tuget n tewsat n tsekla tamziyt-taqbaylit ttilint-d s ubrid n timawit ama d inzan , d timucuha, nay d tamedyazt, yas akken tella tira maca asemres-ines deg tilawt

ixus almi d iseggasen-a ineggura i tebda tettay abrid. yef waya yenna-d M.Mammeri (1990:14): «Kra nnan d kra xedmen Imaziyen, zik ur t-izri hed, acku hed ur t-yuri, ayen akk d-ittawin imezwura nney illan kan s tmenna mačči s tira, armi kra ijlan, yay i nekkni d-irnan deffir-sen »¹ , ma nuyal-d yer timawit yettunefk-as wazal meqqren uqbel ad tbin tira. deg-s ad d-naf igelm-d umdan tidyanin iyef id-iaedda, yettawi-tent-id s tmedyazt, mi ara yeqqim d yiman-is, ney deg wadeg n yixeddim, deg lferh ney lqerh, isental-is d wid icudden yertmeddurt n yal ass yef waya d abrid n timawit i yellan d allel n usiwed n kra yellan d tawsit n tsekla, syin yur-s tiwsatin-a d tid yettruhun seg umdan yer wayed, seg yimi yer tmezzyut, d tid yuyen amkan s tehri deg unnar n tsekla, d cfawat kan i tent-iherzen. akken id-yenna S. Boulifa

¹ M.Mammeri ,Inna-yas Cix Muhend Cheikh Mohend a dit , Ed, Inna-yas, Alger, 1990, p 14. « Tin idran d Izennaten teđra d Imaziyen ak seg-wasmi yebda umezruy nnsen, mi d-kecmen Yefniqen tamurt nnsen di lqern tnac qbel Eisa. «Kra nnan d kra xedmen Imaziyen zik ur t-tizri hed, acku hed ur t-yuri. Ayen akw d-ttawin imezwura nney illa kan s-etmenna mačči s-tira ».

(1990, 43) « taqbaylit ur telli ara d tutlayt yettwarun, anda ad d- naf tasekla deg kra n tmucuha, tineqqisin, i yetteadin seg tasut yer tayed, s tensayt n timawit. »²

Gar tiwsatin yettwassnen ugar n tsekla timawit, ad naf tamedyezt tuy adeg meqqren deg tmetti taqbaylit, ma nemmselya-d yef tewsit-a n tsekla, ad naf deg-s atas n tsekkiwin manbeder-d gar-asent; aquli, acewwiq, azuzen...atg

Tamedyezt d yiwet seg tewsat n tsekla timawit i yesean azal meqqren deg tmetti

Taqbaylit .Gar yimussnawen i d-yefkan tamuylı yef tmedyezt ad d-nebder M. Mammeri i d-yennan yef tewsit-a (1991, 75): « tamedyezt timawit n leqbayel d tumant mazal-itt tedder, temnee-d ahric n tsekla seg tatut, tasekla timawit ur tettatta ara atas n wakud »³Yerna-d dayen (1991, « tamedyazt taqburt d imdanen ur nesei ara idles i tt-id-ixedmen wwin-tt-id seg tilawt

tayerfant d tuddert n yal-ass i d-ssuqlen seg wanya »⁴ .

Yas akken imdanen ur sawden ara ad d- gemren ayen yellan deg timawit, maca yella wayen iherzent tewsat n-a, ama d laewayed ney d isudaf, akken id-yenna Y, Nacib (1993; 68) : « tamedyazt taqbaylit d tawsit, yettharaben yef isudaf d wayen akk id-ğgan lejdud-nney».⁵

Gar yimyura id-yuran yef tmedyezt timawit ad d-nebder Saeid Bulifa(1904), M, Maammri (1980), Hanoteau (1867), Y, Nacib(1993) akked d wiyid id-yemesslayen yef yimediyazen n leqbayel am Si Mouhend, Yusef Uqasi, Cix Muhend Ulhusin, Si Lbacir Amellah.Tamedyezt timawit d allal n taywalt, s tzuri-a ssefrawen medden tignatin yemxalafen deg tudert n yal ass, ama d lferh nay d lqerh. akken id-yenna Y, Nacib

² S, Boulifa. Recueil de poesies kabyles, ed. Awal. Alger, 21 Bd victor hugo, 1990, p43. «le ka

³ « La poésie orale en kabylie est un phénomène encore très vivant. Elle échappe en partie à la malédiction inhérent à toute littérature oral : son instantanéité ».

⁴ «Les poèmes primitifs créés par des hommes sans culture pour d'autres hommes encore plus malhabiles qu'eux à se détacher de la réalité quotidienne, ne font que doubler la vie de tous les jours, la traduire en rythme».

⁵ « la poésie Kabyle, volontiers conservatrice des normes et valeurs ancestrales, s'insurge contre les mutations culturelles».

(1993, 19) : « iḍrisen zemren ad ay-d-sbinen dayen ad d-afen assay yellan gar tmedyazt d tmetti yettuḡalen yer umezruy n ugraw akken yebḡu yilli lḡal tamedyazt-a d tumant yezdin tamsiwant i yeqqnen yer yiḍles amatu»⁶

I.2.3.Tamedyazt timawit n tlawin:

Deg tmetti tansayt ad naf tamedyat tebḡa yef sin, tin id-ttawin yirgazen akked tin id ttawint tlawin, ad naf dayen ula d leḡnaf mgaraden, tamedyazt n yirgazen s tewsat-in, tin tlawin s twasatin-is, idgan n tmenna dayen mxalafen. Ad d-naf tilawin ttawint-d tamedyazt anida ttnejmaæent, di tala maḡsub deg yimedḡan anida ulac irgazen, deg tmeyriwin dayen...atg d azuzen, aserqes amæezbar, acewwiq...

Tiwsatin-a anagar tilawin i tent-id-yettawin deg tagnatin yemxalafen, yal yiwet deg-sent tefka-as anamek d wazal deg tudert-is, imi d tiwsatin i d-yeskanayen ayen tedder temettut taqbaylit ama d iḡebban ney d lfuruḡ, akken d-yenna M, Djellaoui(2007, 5) : «abaæda tamettut i yerrant leewayed di rrif izarfan-is mmeççen, nettat tettwali ḡas ur d-tenni tid ittyuyen swawal usrid, tettaf leḡyi-s deg usefru, yettili-as-d amzun d ucfie, deg-s i d-temmel tuffirin n wul-is»⁷ s yin akkin tamedyazt n tlawin d tin icudden yer cna n zik. .

Deg tmetti taqbaylit gten leḡyal n temettut, imi leḡtab yuget Ttawin-d kra n ccnawi s wacu ara t- ttunt, iwakken ur tḡussunt s wakud wa ad d-seknent ayen s wacu i tḡulfunt.

Gar wid yebḡan tazuri-a d tiwsatin ad d-nebder djellaoui (M), Bouammara (k), Maḡfoufi (M)... akk d wiyad. imi tuget n tewsat-in-a d tilawin i tent-id-yettawin s ccna, imi tamettut s yisefra n uzuzen i d-tettawi tijinatin-is. s tagnatin-a n userqes i tettaf iman-is, akken dayen mi ara tæddi yer unnar n leḡyal tettawi-d acewwiq yes-s i tettqabal taekemt n ccyel (azeḡḡa, tisirt, alḡad n uzemmur...atg).

Tettawi-d dayen tamedyazt n lfuruḡ, yecban (talalit n lufan, ḡḡhara, zwaḡ). taqbaylit tetteg urar, tcennu, tesbuḡur, tettemḡadal s yisefra deg uzuzen n lḡeni. Tettawi-d dayen

⁶ «Les poèmes primitifs créés par des hommes sans culture pour d'autres hommes encore plus malhabiles qu'eux à se détacher de la réalité quotidienne, ne font que doubler la vie de tous les jours, la traduire en rythme».

⁷ M, Djellaoui, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, HCA/ 2007, p05

yef tayri,ttneçraħent gar-aset mi ara d-ilint di tala ney di lexla waħed-nsent ttawint-d izlen (isefran tayri), adekkar deg zziyara n lemçamat ney di lğanaza. Tettawi-d yef lğirra, imi taqbaylit tufad iman-is waħd-s, imi argaz-is yeffey yer udrar, dya daya i tt-yeğğan terra cnawi n lfarħ di tterf, tarfed cnawi n lğirra, Ihi tameçtut s tewsatina i tettaf iman-is akken id-yenna M, Djellaoui (2007, 127) : « s usefru i tferru ccedda, mi ara tekres».⁸

Tamedyazt n tlawin drus n yimyura d yinagmayen i d-yerran lwelha-nsen yer uħric-a n tsekla akken d-yenna M, Djellaoui (2007, 05):« yas akken isefra n ssenf-agi n tsekla s tidet dagerruj, ama di yef usekfel-ines ixus, drus mađi n yinarmayen d yimyura i gerran lwelhansen yer tewsatina timensayin, i yettmattaten d turdas, mkul mi tteddint leewam. Timawit leeyub-ines la themmej deg-sent mebyir tawant ».⁹

I.2.4.Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit n tlawin:

I.2.4.1.Azuzen:

Azuzen d yiwen n ssenf n tmedyazt i tcennu tmeçtut i mmi-s ;dasefru uħellel i weqciç akken ad yesusem lađa ma yebya ad yettes tameçtut tsefray akken ad tzuzen mmi-s ma yella yebya ad yettes amkan anda i d-ttwi isefra-ayi ad t-id-naf zdat n dduħ ;ney tettawi tettara di texxamt yer tayed mmi-s gar ifassen-is .D yiwen n ssenf n tmedyazet I d-ttawi tyemmat s sut ħlawen deg lawan n tguni n mmi-s MUĤEND AKLI SALĤI yenna-d:”d ccnawi n usgan n llufan isefra n taggayin-a sĖan ism-awen nniđen am uhuzzu ashulli ‘ashulli’adewweħ”¹⁰

DJELLAOUI (2009, 130):”tettawit-id tyemmat s ssut ħninen ,mi ara adt-tthuzzu ldufan iwakken ad as-d-yas yiðes”¹¹ Yefka-yas isem : TIJINATIN Mi ara tzuzun tyemmat mmi-s iwakken ad as-d-ires yiðes ;tettawi-d yef wačas n yisental. Llan wid qaeern-as azuzen ,llan wid qarren-as ašħullu.

⁸ M, Djellaoui, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, HCA/ 2007, p127

⁹ M, Djellaoui, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, HCA/ 2007, p05

¹⁰ SALHI (M.A.), Etudes de la Littérature kabyle,éd, ENAG , Alger, 2011.

¹¹ تهويدات لها يقال شجيرة بالحن الأمهات تنشده " . Tijinatini , 13 النوم سنة عليه انزال قصد الطفل هدهده حين وذلك

I.2.4.2.Aserqes:

D urar i d-yettilin gar tyemmat d mmi-s tettawi-ten-id mi ara d-yaki llufan seg yides i wakken ad turar yides.D tamedyazt wezzilen tettawi-t-id tyemmat mi ad yekker mmi-s akken ad yedhu d usseghed wassay yellan gar-asen.

DJellaoui (2009, 118) :”awal aserqes yekka-d deg taerabt “الرقص”, maca deg tutlayt n tmaziyt yesea anamek nniden, d turart i tetturar tyemmat d lɔufan”¹²

Muħend akli salħi yenna-d :”tawsit-ayi tesɛa ugar n yismawen maca wid seqdacen s waṭas d asejelleb akked ttuha”¹³ urar-ayi tayemmat ad tɛawen mmi-s akken ad yennarni ama di tfekka-s ama di lɛaqliya-s.

Mahfoufi (M), deg udlis-is (2006, 281) yenna-d : « ...d asğelleb n lɔufan yef tgecrar-is,syinnan n usefru s yiwen n unya[...] (v. acteddu, ačğelleb, ajgelleb, asğelleb, asttuhhu, astutthu, atthu »¹⁴

I.2.4.3.Amɛezber:

D yiwen n ssenf n tmedyazt taqburt deg-s yettili umjadel ney ummenuy s wawal gar sin imedyazen

Muħend akli salħi (2007-79) “Amɛezber ney amɛezzer dambaddal n wawal s tmedyazt tusridt ney yettwaccnan gar urgaz d tmeṭṭut .tislit d tamɣart .sin imedyazen;snat n tejmaɛin (axxam n yisli d teslit) yettuyal tikwal d amennuy s tidet gar sin ur nettemsefham ara

I.2.4.4.Aħiħa:

Aħiħa d tawsit gar tewsatin n tmedyazt tamensayt, d-yesegezayen i ħulfan n tayri d-yettilin gar urgaz d tmeṭṭut, am wakken id-yenna Mahfoufi (M), (1988/1989, 110): «Aħiħa d tawsit n uṣawan, d-yessenfalayen yef iħulfan, ama n lfarħ ney n lqarħ, d assay yettilin gar wargaz akked ttmeṭṭut».¹⁵

¹² فهي , مغايرة دلالات تحمل الأمازيغية اللغة في استعمالها أن غير , "الرقص" العربية اللغة من مستعارة لفظة "أسرقس" ولفظة "تربيتهم من الأولي المراحل في الصبيان الأمهات بها تخص التي المداعية حركات تعني بل القاموسي بالمفهوم الرقص تعني لا

¹³ SALHI (M.A.), Etudes de la Littérature kabyle,éd, ENAG , Alger, 2011.

¹⁴ «faire sauter le bébé sur le genoux en lui déclamant des poèmes sur une rythmique scandée spécifique (v.acteddu, ačğelleb, asttuhhu, astutteh, attuhu ».

¹⁵ « Aħiħa désigne donc un genre musical ou s’expriment les sentiments heureux et négatifs, qui correspondant aux relations existant entre un homme et femme ».

Tawsit-a terza afrayan n tayri n tmeṭṭut, anagar d lxalat i t-id-yettawin, akken d-yenna Mahfoufi (M), ibder-d M.U.J.D anda d-yenna « tilawin i cennun aḥiḥa, ttnejmaεent deg id, mi ara d-ikrent, ttmeṭṭafent ifassen, tyyennint aḥiḥa »¹⁶

Anida ad d-naf dayen M. Mahfoufi yemmeslay-d yef tawsit-a (2006, 280): « d tawsit yettwacnan s yur tilawin yef tayri-nsent»¹⁷ Syin akkin ad naf mačči d tilawin kan i yesεan

ayen iwumi qqaren aḥiḥa. Ula d irgazen seen deg tama-niḍen “aquli”, Mahfoufi (M), (1989, yenna-d «ula d irgazen sεan idrisen n tmedyazt i d-yettawin yef tayri »¹⁸

.d yiwen n ssenf n tmedyazt tettawi tmeṭṭut t-hedder yef tayri d lεib ad t-id-ccnu-tt zadt urgaz. Akken I d-yenna J M DAllet :’d ccna n tayri d leḥya sdat yergazen :ur ilaq ara ad t-id-ccnunt sdat-nsen.

I.2.4.5. Izli :

tawsatin n tmedyazt tamensayt, anagar d tilawin i tt-id-yettawin s yisefra, ttilin-d yef tayri. Akken d-tenna fell-as, Yacine (T.), (1990, 17): « lašel n uẓar-is (Z L) anamek-ines d ccna »¹⁹

Tawsit-a tella seg zik, mačči ttawint-tt-id tlawin s lxuf, imi timetti zik teḥres mačči d kra. D ayen i yeḡḡan tilawin qarent-tt-id deg yimukan anda ulac laεbad, tiswiεin tettli-d tuginit anda i ten-id-ttawint deg tala, ney mi ara ad tili tmeyra, ma seg tama n yergazen ad d-naf imeksawen i ten-id-yeqqaren mi ara ruhen yer laxla. Seg wid-ak id-yemmeslayan yef tawsitagi

ad d-naf Bouammara (K), (2005, 238) yenna-d: «am yisefra ney leqwal, isefra sumata tilawin tasen-d mezziyit ttmeslayan-d yef tayri, imi tawsit d tin yettwacnan tettwacḥaḥ deg

urar lxalat, ney deg lexla akken dayen i tettwacna deg uxxam syur tilawin mi ara xeddmentlecyal n wexxam».²⁰

¹⁶ « Ce sont les femmes qui chantent l’aḥiḥa.c’est alors que femmes se lεvent et, se tenant deux a deux par les mains, chantent l’aḥiḥa ».

¹⁷ «Genre musical dans lequel se calssent les chants d’evocation amoureuse des femmes».

¹⁸ « Les hommes posséde aussi des textes poétiques, d’evocation amoureuse».

¹⁹ « L’origine la racine (ZL) a probablement servi a désigner l chant ».

²⁰ comme les isefra ou leqwal, ces poèmes, en gènèrele fεminins, sont de facture courte et traitent essentiellement de l’amour ;mais les izlan sont chantès dans des cadres d’ènonciation précis :urar lxalat, la fontaine ou, pour les bergers, dans la nature(lexla) ;ils sont aussi chantès à la maison pendant que les femmes

Muħend akli salħi :’d tamedyazt yettwaccnan tettased tikwal s usentel n tayr

I.2.4.6.Asefru:

s lebni n unamek-is lqayen yettdewwiħ yezzuzun yesduqus yessakay amsflid ladya ma yella iceyħ-it usentel ;s cbaħa n usefru d uzerzer n tmayrut deg umezzuy n umsisli tleddi iberdan n tmusni ;akken tettak tazmer I wallay di tmuyli zeddigen ,win yettwasnen s waħas di tawsit-a SI MUħEND UMħEND isental mxalafen tuget yef tayri.

Deg usefru yessufuy-d umedyaz ayen i t-iceyħben s yisental yemxalafen d tmuyliwin yemgaraden gar imedyazen. Awal-ayi asefru yekka-d seg umyag “sefru” ney “fru”.

Asefru d yiwen wallal i yettɛawanen amedyaz i wakken ad iħku tamedyazt-is i wakken ad isenfali yef wayen i ticeyħben s usefru i faru umedyaz timsal iħeku iħulfan-is.

Mɛemri yenna-d:”asefru d allal n uselmed d tawsit ur yelli ara kan d cbaħa d tawsit tesɛa azal meqqar.

I.2.4.7.Azenzi n lħenni:

D tawsit n tmedyazt tamensayt i yeqqnen yer tagnit n lferħ, azenzi n lħenni yebna yef yisefra i d-yettawi umedyaz, akken d-yenna Djellaoui (M) deg tbadut d-yefka (2007, 73) : «Azenzi n lħenni d yiwen n yisem i d-yekkan si temlilit ger sin imedyazen yettemxašamen s isefra zdat ntbaqit n lħenni n yisli ney n teslit. Win i d-yufraren i netta i wumi yenza lħenni s wudemazamuli, d netta ara yawin tarzeft n uqelmun i d-tessewjed lall n tmeyra i swayed d-tcebbeħtabaqit n lħenni yeččuren s tmellalin akked kra n tziđanin »²¹

I.2.4.8.Tibuyarin:

D tawsit n tmedyazt taqbaylit tamensayt, ttawint-tt-id tlawin deg tignatin yecban lferħ, akken d-yenna Djellaoui (M.), (2009, 177): « Tibuyarin ney asbuye d isem n yiwet n tawsit n tmedyazt taqburt, tesɛa assay d tagnatin n tuqna n lħeni ama i yisli ney i teslit, nay deg lextana n weqcic, tawsit-a n tmedyazt tarza lxalat kan ssexdament deg-s ššut-nsent mebyir alalaen n użawan »²²

accomplissent leurs travaux mènagers » .

²¹ Djellaoui, Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit, HCA/ 2007, p73

²² أسبوغر أو ثيبوغارين , – Tibuyarin ney asbuye , اللغة في يقابلها ما على نعثر لم , التقاليدية القبائلية الشعرية الأنماط لأحد تسمية

I.2.4.9. Acekker :

d tamedyazt I d-ttawint tlawin deg tegnatin yemxalafen ttakentt-id lewsayef l'Ēali I win byan-tt md: acekker yisli deg lawan n tuqna l'henni.

I.2.4.10. Acewwiq:

D tawsit n tmedyazt yettwasnen ugar deg tmetti taqbaylit ,yesĒa tiwsatin it-yessemgaraden yef tewsatn nniden.

Awal acewwiq yekka-d deg umyag cewweq yesĒan anamek n ccna id yettasen s tayect Σlayen yettili deg tegnatin n uxeddim..Acewwiq d tawsit, tettawi-tt-id tmeṭṭut, akken dayen i tt-id-yettawi urgaz, Tametṭut mi ara txeddem lecyal deg uxxam. Ama uzeṭṭa, asendu ... dayen ttawint-tt-id d tejmaet mi ara tent-id-iqabel ccyel yuḥwaḡen afus am ulqaḍ uzemmur, am dayen i tt-id-ttawin yergazen di lawan n tfellaḥt am tyerza. Akken id-yenna Djellaoui (M) (2009, 144) : « Acewwiq ttawin-t-id yirgazen akken d ayeṅ i t-id-ttawint tlawin, maca akken i t-id-ttawint tlawin yettaṭṭaf akud deg tuget n lecqyalat i xeddment, syin yur-s d tagnit i yettunefken i tmeṭṭut iwakken ad senfali yef yihulfan-is ».²³

I.2.4.11. Adekkar :

Tawsit-a d ṣṣenf n tmedyazt tadeyyanit i d-yufraren seg waṭas gar leṣnaf-nniden, akken d-yennaMahfoufi (M.), (2006, 185): « D aḡawan n tesreḍt yeskanay-d s wudem amatu (Adekker) yesĒan aṭas n tewsatn.Awal-a talya-s tekka-d seg taerabt dikr»²⁴

akken id-yenna Ameziane (A) deg tezrawt-is (2008/2009, 53), yenna-d : «tamedyazt taddeyanit d tin yettwacnan syur agraw n yergazen imuqqaren ixuwniyen (axewni ney syun) tarbaet n tlawin imuqqaren tixewniyin (ttaxewnit) Tawsit-a ttawin-tt-id lexwan deglemqamat, d temæemrin ».²⁵

الحناء خضب بمناسبة أصلاً ترتبط "أسبوغر" ال أشعار ان باعتبار , " الحناء خضب أشعار " ب تقريبي بشكل ترجمتها فقط يمكننا العربية استعمال غير من فقط نسوية بالحناء يؤدي , الرجال دون من بالنساء خاص الشعري النمط هذا . الختان حفل في للطفل أو العروس و للعريس .. " الموسيقي الوقع أدوات

« نظرا اوسع مجالات يستغرق النساء طرف من تاديتها ان هو الملاحظ ان غير النساء، طرف من يؤدي كما رجال طرف من يؤدي اشويق ²³ اخر جهة من النفس مكونات عن التعبير للمرأة سانحة فرصة كونه و جهة من بهن المنوطة الاشغال لكثافة »

²⁴ C'est la musique religieuse, désignée de façon générale (adekker), comporte plusieurs genres, le mot adekker est la forme Kabylisée du mot arabe dikr

²⁵ « poésie religieuse chantée soit lors des veillées funèbres par un groupe, d'hommes qu'on appelle *ixewniyen* (sing. *axewni*), soit le jour, par un groupe de femmes, appelées *tixewniyin* (sing. *Taxewnitt*) avant la levée de la dépouille mortelle».

I.2.5. Isental n tmedyazt :

tameɛtut taqbaylit deg uxxam neɣ deg lexla ;lefreɣ neɣ leqreɣ mi ara texdem lecyal-is tessufuy-d iħulfan-is s yisefra d ccnawi.

Ad neɛred ad nefk kra isental i d-tettawi di tmedyazt-is gar-asen ad nebder

1) Tamedyazt n tyemmat :

Tcennu tmeɛtut i mmi-s iwakken ad yettes (azuzen)

Tcennu tmeɛtut i mmi-s iwakken ad yedhu(aserqes)

2) Tamedyazt n lfuruħ:

Ttawint-d tamedyazt icebħen s sšut ħninen di lawa,n n lfuruħ ,lawan n tuqna lħenni (isli,tislit,imeđħran) tibuyarin

3) Tamedyazt n lawan uxeddim:

tameɛtut deg lawan uxeddim ama deg uxxam neɣ deg berra tcennu ,tesfraw akken ad tesenqes taɛkum yef yud-is .

4) Tamedyazt l girra:

Ttawint-id tlawin ilmend l girra ,ttawint-id amek i ttidiren di tallit n trađ ufant isefra d allal i wakken ad hedren yef lbaɛel d sɛedda fell-asen fransa.

I.2.6. Awal yef tmedyazt

Tamedyazt d yiwet n tewsit gar tewsatın n tsekla I yesɛan azal d ameqran di tmetti taqbaylit ,acku tamedyazt d tin I d-tt-beginen tudert n yemdanen ;awal n tmedyazt damynut deg tutlayt tamaziyt iccud yer usefru n temsal iccuden Tamedyazt tella deg zik d acu kan d timawit ,dtin yeštawin ama dargaz neɣ tameɛtut. Tamdyazt d allal s wayes tettbegin iħulfan-is tessedhuy iman-is tcud aṭas yer tudert n yal ass am lħif,tayri ,lyerbaatg.

Tameɛtut ur tezmir ara ad tini tamedyazt-is anda I s-yehwa acku d lɛib sdat wergaz ,tezmer kan deg uxxam gar tlawin neɣ deg tala ,urar,deg lemquam.

Deg iseggasen n 60 tmedyazin tiqbayliyin ur sen-ttunefk ara tegnit iwakken ad ccnunt yef waya ad naf ismawen-nsent bla tinekwa md: crifa ,ħnifa,ğamilla.....atg sufuyen-ten-tt deg taddart imawlan-nsen tsemiħen deg-sent,sin akin mi tɛedda lgira

ccnan-tt deg yimukan (public) asmi I d-yeffey umaṭaf n lezzayer tamanayt deg useggas n 1948, ladya tameṭṭut taqbylit teqqel tetṭef amkan-is deg tmetti taqbaylit tettawi-d tamdyazt-is tessuffuy-d iḥulfan-is teqqar-d ayen I t-ceyben sttawil n tmedyazt . Deg tallit deg wacu nedder tameṭṭut tezmer ad ini tamedyazt-is anda I s-yehwa lan tid iccennun. Isental yef wacu I tettawi mxalafen Elaḥsab n wayen tettidir deg lawan-nni md: lhif, tayri, lgirra, lefreḥ.....atg, iwakken ad tili tezmer ad texdem tamedyazt am tewsit usefru I ttunefk fell-as ad t-issin tutlayt fessuszen zedigen swayes ara tejbed tamzuyt n yimsefliden. akken tenna TASĒDIT YASIN': bab n yiles madden akk ines.'

I.2.7. Tignatin tettawi tmeṭṭut tamedyazt-is:

Tameṭṭut taqbaylit tesḂa tignatin anda ilaq ad tini tamedyazt-is s umata maci anda I t-d-yewwi lḥal ad tfalsef ,d lḂib d ameqran ad isel urgaz I ssut-is ama tcennu ama tessufey yef waya llan inumak tbeḂd yef urgaz aken ad tessufey iḥulfan-is d wayen I t-iqarḥen gar imukan-a ad naf:

I.2.7.1. Urar:

Damkan anda tnejmaḂent tlawin sumata xedmen-tt deg yimuras urar-ayi yettaṭṭaf kra wussan tikwal yiwen was ,dya tfarasent tagnit iwakkenn ad saḂlint taḂect-nsent melba akukru wa ad ksent lxiq d wayen iten-t-cyben imi deg urar ula tilawin ulac irgazen; TASĒDIT YASIN : irgazen deg lqanun amatu ur ḥedren ara I wurar arnu ur ilaq ara ad slen iwayen tynin-t

I.2.7.2. Tala:

D amkan ibeḂen yef taddart bennun-tt am uxxam Elaḥsab n umkan anda tt-nejmaḂentt ladya xedment tifaskiwin am waken ixedmentt urar.

I.2.7.3. Lawan n lecyal:

tameṭṭut ma ad txeddem cyal deg lexla lawan leqliḂ tuga ney nujmaḂ lexrif neyma ad txeddem lecyal deg uxxam dya tḂeyu yef waya tettawid tamdyazt-iss iwakken ad tesifsus yef lḂamer-is leḂtab.

I.2.7.4.Zyara:

Deg tmetti taqqbaylit nettaf tilawin d tid yettamnen s waṭas s wancta , dya ttzurun-tt ixxamen lawliya salihin ney ad ruhen-tt yer wedrar iwakken ad sufyen-tt asfel iwakken ad ḍelben-tt ayen I ten-tixusen ama zwaḡ,derya rbaḡ....atg tettunef-aset tegnitad awin

I.2.8.Tasekla d tmetti:**I.2.8.1.Tabadud n tsusddut:**

Tasuddut ilmend n wakken i tt-id-yesbadu Dubois id-yebder K. Bouamara deg udlis-is (2005 : 30) : « d agraw n yilugan i nessemras deg taḡult* amezlay, une légitimité i dyettwasenfalayen deg usaḍuf ». s tbadut-agi ad d-naf d akken yal taḡult s tsuddut-is, d yilugan-is i yerzan agraw i yettaken i yal yiwen deg-sen tawuri.

I.2.8.2.Assay yellan gar tsekla d tmetti :

d asay imyeqqen ur d-tt-ili tzuri ney tsekla iman-nsen,tettili-d s ugraw, ur isehḥa ara ma nenna-d dakken yesufey-d hed tazuri iwakken yesnecreḥ yes iman-is , ney ad yini yiwen tamedyazt iwakken ad-as-yesmuzget netta.

Yal anazur ney amedyaz yesḥa tifrist i t-iferzen yef wayeḍ , dayen tugna d tudert d tnefsit n unazur sen azal deg leqdicat iseklanen id sufuyen , maca inazuren d imedyazen d agraw n twenaḍt deg-s id yettili wayen i xedmen , deg-s id tufarent tmusniwin-nsen , deg-s id yettili usenqed-nsen , yef waya ulac tazuri d tmedyazt ala akked ugraw , tettili-d dayen i wegraw.

Rnu yef waya tazlayt n wayyaw n senmettit i tyuri tumant taseklant , tettunḥsab d anza yef wasay-ayi i yellan gar tsekla d tmetti.

Ma ad yas umeslay yef tilit n wasayen gar tsekla d tmetti , wa ad yebyun unelmad aseklan ad yexxdem am tezrawin yecban tigi , yettemlil kra n wawalen it-yettaḡanad yesteqsi yef kra n tlufa deg yiger-ayi, gar n yisteqseyen-ayi ad naf :

Ma yella tasekla d lemri i tyawsiwin ney wunli ney i yiman-is , ney d lemri i twenaḍt ney i tmetti ? Ma llan kra n yisekklanen deg yiwet tikli timettit ney deg yiwet n tiski

timettit ? Ma yella ylaq ad yili umcabi deg ufares-nsen aseklan ? S tewnit niɛden ma tenerna tmetti deg tiwida tiseklanin ? Ma yella tɛttem uyul n tmetti deg tiwida tiseklaninn ?

Deg wayen yerzan tasenmettit n tsekla , tazrawt n tsekla teqqen yef tɛzuriwin yemxalafen ad naf gar-asnt :Ungal , tullist , d yizli yer wennar-ayi n tsekla ,yas ulama llan-tt-d waɛas n tezrawin deg wennar n tsenmettit i selɛden ayen yesɛan asay d ungal akked tkensa maca imusnawen n tsenmettit n tsekla ur d-lhin ara d uɛris n tmedyazt , imi d win imalen yer wafrayen d iɛhulfan , yef waya ur ilaq ara i tsenmettit ad tezrew ayen akk i yesɛan asay yer wafrayen d iɛhulfan .

Rinih willik yeezem dakken tasekla d anagraw ametti id igan tutlayt d azmazal-ines , tutlayat d asenflul ametti , ma yella tasekla tesmedya-t-d tudert ihi tudert s timad-is d tidet tamettit.

Yettuneɛsab umedyaz d agmam adaslan deg tmetti ,yettemsawaɗ akked d yigmamen n tmetti yer wacu yettuɣal s tutlayt , s waya yesenfalay-d yef tumanin timetteyyin yef wacu tettɛedday tmetti-ines deg kra n talit , yef waya tasekla teqqen s yinagrawen imetteyen , yesenfalay-d yef wuguren id yettidir deg tmetti deg kra n talit n umezruy.

Escarpit ,1970 , iga-d 20 n tbadutin i wawal n” tsekla” ijmeɛ-iten-tt lwaɛid yebɗa-ten-t s wakka :”Tadelsa , ”tagnit n unefgan” ,” askilen n icebɛen ” , ”leqdicat iseklanen”,”amezruy aseklan”,

Asay gar tsekla d tmetti d asay awɛid n umnid , anecta yeskanay-d lyiba n talyiwin akk n tafritin am :(tɛzuri , tasreɗt , taɣara...atg).

Yenna-d Dubwa dakken tasekla am dayen n berra :yettbin-d am wakken tasekla ur teqqin ara yer tmetti ney yer tilawt ney am wakken ur tettiki ara deg tmetti.

Tasekla d tumant tafadant s wasdi n waɛlayen n tsenmettit tudmist , d tin ur nessi ara asiman amaɗan deg tilawt, yef waya nettat dayen d amezruy animan .²⁶

Tamedyezt n tɛbbalin deg tmetti:

²⁶ BOUAMAR (K), Littérature et société : le cas de Si Lbacir Amellah, un poète chanteur de petite Kabylie (1861-1930), Thèse de doctorat, Bejaia, 2003.

Tamedyezt n Tlawin d tin yellan si zik, ttawint-tt-id tlawin deg tagnatin yemxalafen, am tagnit n lfarḥ yerzan ney ayen leqraḥ ttilint-d s tewsatinyemxalafen, d urar ney d acewwiq, d asbuyar ney d amezbar, maca tawsit-a d tin yellan s waṭas deg tmetti taqbaylit, imi tilawin yettawin tamedyazt ugent ladya deg temnaḍ n At Maεuc.

Taggrayt

Deg uḥric-a nessawed anida id-nessasen tasekla timawit, am wakken dayen newwi-d awal yef tmedyazt deg tmetti taqbaylit d tmedyazt n tlawin deg tmetti d tewsatin timensayen n tmedyazt taqbaylit d tagnatin anda tettawi tamedyazt

AHRIC WIS SIN :AMMUD

II.1.Asissen n wammud :

Deg tsastant i nga ,negmer-d azal n 35 n yidrisen n tmedyazt ,idrisen negmer-iten yer 08 n tlawin deg tuddar yemxalafen deg læerc n At Maæuc ,tuget n yidrisen wwin-ten-t-id s timawit,anagar yiwet n temselyut i ijerden tamedyazt-is s yisekkilen n taerabt ,tayed tessekles-iten.

II.2.Asissen n temsulya:

<i>TIMSUYA</i>	<i>LEEMER- NSENT</i>	<i>tamnaqt</i>	<i>Aswir n tyuri</i>	<i>amdan n yisefra</i>	<i>Asfru</i>
<i>Nna Wiza</i>	66	Agemun	Ur teyri ara	06	Asf29 Asf31 Asf30 Asf 22 Asf 20 Asf 21
<i>Nna Fatima</i>	71	Çhima	Ur teyri ara	11	Asf10 Asf12 Asf03 Asf 32 Asf 08 Asf 06 Asf 11 Asf 14 Asf 07 Asf 05 Asf 35
<i>Nna Hfessa</i>	74	Çhima	Ur teyri ara	1	Asf 09
<i>Nna behğğa</i>	70	Tizext	Ur teyri ara	2	Asf 01 Asf 02
<i>Yania</i>	42	Truna	teyra alma	4	Asf 23

<i>brabez</i>			aseggas wis 4		Asf 24 Asf 25 Asf 26
<i>Tanina</i>	40	Mrahna	Ur teyri ara	5	Asf 17 Asf 18 Asf 19 Asf 33 Asf 34
<i>Nna zineb</i>	93	Tizext	Ur teyri ara	4	Asf 15 Asf 28 Asf 16 Asf27
<i>Nna fatiħa</i>	89	Utrunen	Ur teyri ara	1	Asf 04

II.3.Awwennit

Tilawin yer wacu id newwi isefra-ayi d tid yemgaraden di laemer yef waya nezmer ad t-nebdu yef snat n tagayin :

- ❖ Timyarin imeqren di laemer gar 66 ar 93 n yiseggasen d tid i mazal tñent s waṭas deg tewsit-ayi n yisefra .
- ❖ Lxalat i yesṣan di laemer gar 40 ar 42 , deg temnaḍt-ayi n Beni Maṣuc ulac aṭas n lxalat i mezeyyen di laemer i yeseqdacen asefrew.

Tella-d temlilit n temsulya deg wussan n unebdu , deg yimuras imi d talit deg wacu i nesṣa aṭas n lwaqt iwakken ad negmer ayen nuḥwaj deg yisefra.

- ❖ Nna Faṭima akked nna Ḥfessa yella-d deg yiwen wass deg 13/08/2020 , imi nna Faṭima nruḥ yer-s yef saṣa n 10 :12
- ❖ Ma yella d nna Ḥfessa yella-d yef saṣa n 11 :03.
- ❖ Nna wiza yella-d ass n 09/08/2020 yef saṣa n 16 :21 ,yella-d dayen ass n 01/09/2020 yef 10 :30.

- ❖ Nna Fatiḥa yella-a ass n 01/08/2020 , yef saea n 09 :33.
- ❖ Nna Zineb yella-d ass n 01/08/2020 , yef 13 :23 .
- ❖ Nna Behḡa yella-d deg wass n 26/08/2020 , yef saea n 18 :19.
- ❖ Nna Faniya yella-d deg wass n 19/09/2020 yef 13 :20
- ❖ Nna Tanin yella-d deg wass n 19/09/2020 yef 14:15

Ammud :

1) Saḥḥa ya ləid useggas-a

Aətik ssaḥa

Iy-yeğġan mebla idrimen.

Ḥed i əeyd-it s taḍsa

Taərrut-is telsa

Iəeyd-it gar imselmen.

Mačči am nekkni am imbusa

Leḥwayej imqursa

Saḥa ya lwaqt iəewjen.

A yul-iw ur ttqaliq

Rebbi yettreziq

Lḥut deg lebḥar iəac.

Asen mi yesəiy taryalt

Tečča-yay tanalt

Leḥbab ur d-ddin ussan.

Tura mi yeqləy taclamt

Tewwi-yay tḥemalt

Susfen-ay waman.

Σuhdey-k acrab ur k-swiq

Tura imi i k-zriq

Imi diyuzaq sekren.

Σuhdey crab d tllabsa

Suserbi n lekwise

D kra idekiđ deg ddunit.

Aeziz umi giy leħsan

As-degrin yir ussan

Tedda didi s tirumit.

2) Weyya-k a baba weyya-k

Mebla ma ħkiy-ak

Γiley tjarbeť temzi.

Adrim i yesey fkiy-ak-t

Ad tuħnan tassa-k

Aziy ul-ik darumi.

Γer lġuġ ad ħekmey fella-k

Attan s ttrika-k

Ay-d-tayed tin ur nelhi.

Nekcem tazniqt n lħerac

Kul lxir yesewħac

Tiqcicin dayen ur nferru.

Imi ceggey baba ay-d-ixđab

Ikumasi s usexreb

Inna-yi-d taqcict ur telli.

Buddey-ak rsas lqaleb

Ad k-yiwet ak-iqleb

Nek damzwaru yer tyuzi.

3) Tamucart idis idis

Tetthewwis latururist.

A Fransa ruḥ ma ad truḥeḍ

Lezzayer waraw-is.

Tamucart luṭa luṭa

Tetthewwis lifelaga.

A Fransa ruḥ ma ad truḥeḍ

Lezzayer ur s-tezmireḍ ara.

Alabiyu mi teywawes

Teweḍ yer lazun tesres.

Tizext d ugemun fuken

Dacu tettraju Tunes.

4) Læslama a wladi

A tejra n tili

Mkul wa yeḡḡa tamurt-is.

Anect-a yeḡḡa-t-id Rebbi

Irna-yas-d Nbi n

Sid Σli d waraw-is.

Deg lǧennet ad tzedjem laēli

Abeḥri tili

Ad teččem deg letmat-is.

Uffiy agumi yettru

Yeguma ad yezhu

Mi id- s-nnan tefra lgira.

Deg char n sisilfu

Nesuli drapu

Deg neqma n lxubata.

Agumi a yudem n yilef

Deg lyaba ad yeḥulef.

Ad t-nezlu ad yeḡḡ arraw-is

Ma d tasa-s ad tt-nesekef.

Ass n 14 di jwilyi lyaci yettheyyi

Lebsa-n sen tazegzawt.

Nefyed anedifili

Lyaci ttirni

Am irgazen am lxalat .

Walik lḥamd a Rebbi

Γef lǧihad n Nbi

Nebuṭi s leelamat.

5) A yemma lehlak helkey

Ugten fell-i lemḥayen

Wekley-asen sidi Rebbi

Am wass-a ad zin leewam

A yemma yehlek wul-iw

Ur yufi amwanes

Mi d-yeyli lxir fell-i

Ur yufi ḥed zatat-s

Wekley-asen sidi Rebbi

Mkul wa ass-is ad as-d-yas

A yemma yehlek wul-iw

Ugten fell-as lemḥani

Mi d-yeyli lxir fell-i nnan-as

Texdem akken i as-yehwa

Wekley-asen sidi Rebbi

Dussi yur-s yuli.

6)A yemma yerrez wul-iw

Yerrez tirzi n zğāğ

Lukan i d-yesEa lwali

iIteswiæet-ayi i t-nuḥwaj

Lwali ur sEiy ara

ssber a yul eel lkuraj

A yemma yerrez wul-iw

yerrez tirzi n tmejlubt

Lwali ur sEiy ara

ssber ay ul tella lmut

A yemma yerrez wul-iw

yerrez tirzi n uḍabsi

Lukan i d-inesEa lwali

deg teswiet-ayi ad yili

Lwali ur sEiy ara

a yul ssber henni-yi

A yemma yerrez wul-iw

yerrez tirzi n umjlob

Lukan i d-isEiy lwali

deg teswiet-ayi ad jbun

Lwali ur sEiy ara

ssber a yul kkes anzgum

A yemma yerrez wul-iw

yerrez tirzi n uyenja

Lukan i d-isEiy lwali

deg teswiēt-ayi i t-nebya

Lwali ur sEiy ara

ssber a yul Rebbi yella

7)beddey deg uzniq urjay

ṭalley anida ad kecmey

ma d baba d yemma ula ḥed

ma d lemmum ur as-neejibey

beddey deg uzniq

sliy ssut zdat-i

Nniy-as d yemma taēzizt

tenna-d Ad am-xedmey imensi

gneṭy alami inessef yiḍ

sliy uṭaksi yerza-d

krey ad ldiy tawwurt

d lwali i d-yesteqsan

lwali ur seiṭy ara

huden leswar n wuxxam

gneṭy alami inessef yiḍ

sliy i ssut uṭaksi

krey ad ldiy tawwurt

niy-as ha-ten-aya emumi

leemum ur seiḡ ara
 ma d axxam n baba yeḡli
 gney alami inessef yiḡ
 sliḡ uḡaksi i ædda
 kreḡ-d ldiḡ tawwur
 t niḡ-as ha-t-aya baba
 ma d baba ur sḡiḡ ara
 huden lsas lḡara

8)Aneam a syadit sadat

ay ixulaf n ččina
 Lukan rray deg ufus-iw
 ak-id-zḡuy deg lḡara
 Mi feḡeḡ ad awen-ḡkuy
 teawenem-iyi deg lmeḡna
 Imi tennim, bqaw elaxir
 izri-iw iyelben tiregwa
 Aneam a syadit sadat
 ay ixulaf n yimelwi
 Lukan rray deg ufus-iw
 ak-id-zḡuy sdat-i

Mi feq̄eey ad awen-ḥkuy
 t̄awenem-iyi deg lmeḥna

Imi tennim, bqaw elaxir
 izri-iw iyleb leḥmali

Aneam a syadit sadat
 ay ixulaf n lbakur

Lukan rray deg ufus-iw
 ak-id-z̄zuy yer ssur

Mi feq̄eey ad awen-ḥkuy
 teksem-as i wul yeččur

Imi tennim, bqaw elaxir
 izri-iw iyleb acercur

Aneam a syadit sadat
 ay ixulaf n remman

Lukan rray deg ufus-iw
 ak-id-z̄zuy sdat n uxxam

Mi feq̄eey ad awen-ḥkuy
 t̄awenem-iyi deg texmam

Imi tennim, bqaw elaxir
 izri-iw iyelben aḥemmal

Aneam a syadit sadat
 ay ixulaf n tzurin

Lukan rray deg ufus-iw
 ak-id-zzuy deg teqwirin
 Mi feqeeɣ ad awen-ħkuy
 tɛawenem-iyi deg texmim
 Imi tennim, bqaw Ɛla xir
 izri-iw iyleb agelmim

9) Yettru mmi-s n umjahed

yegguma ad isew lqahwa
 Iger-as iyalen i yemma-s
 i baba anda yella
 Baba-k deg udrar
 ad d-iħer lhuriya

Yettru mmi-s n umjahed

yegguma ad isew ayefki
 Iger-as iyalen i yemma-s
 i baba anda yettili
 Baba-k deg udrar
 iruħ yef ssuna n nbi
 Lɛeslama s ljunnud
 anda i teğgam ɛacur

Neğga-t deg lyaba yemmut

tasumta-ines d ahicur

Rebbi ad kem-isebber a yemma

tejra trebbaḍ teqqur

Læslama s ljunnud

anda teġġam eli

Neġġa -t deg lyaba yemmut

tasumta-ines d ilelli

Rebbi ad kem-isebber a yemma

taksumt i trebbaḍ teyli

ḥed ur eziz am yemma

deg lexliqa n jmie nass

εedday ad yibey acemma

tebda tassa-w tettneḥwas

A rebbi aḥbib a sidi

azen-iyi-d ssber fell-as

A tarwiḥt ula ara ad am-gey

baba-m iceggeε-d yur-i

Iceggeε-d deg yir lweqt

deg uḥeyyan d llyali

Axxam ajdid ad t-kecmey

tiqit ad tengi fell-i

I yiyaden d azekka

ur as-ssiy ur as-d-iley

Ifka-yi sidi lqela

deg tmura n madden i eacey

Ass n lhisab d leiqab

win yefkan kra as-t-rrey

10) Yewwed-d leid amqgran

d arzagan am yilelli

Cegæen-d deg udrar tabrat

hader ad teqqnem lheni

Tizext d ugemmun fuken

ma thezned ay aqbayli

Yewwed-d leid amqgran

d arzagan am tleggat

Cegæen-d deg udrar tabrat

hader ad tezlum tisenyit

Tizext d ugemmun fuken

ma thezned a taqbaylit

Yewwed-d leid amqgran

d arazgan am qlilu

Cegæen-d deg udrar tabrat

ħader ad tezlum ikerri

Adewwar n Benni Mæuc ifuk

ma tħezned ay aqbayli

11)Ad selliy fell-ak a nbi

lwajeb deg ad nebdu

Nnur-ik a Muħemmed

yeyleben itij n unebdu

Ass lħisab d leiqaab

deg tamana-k ad neddu

Ad selliy fell-ak a nbi

deg lexmis d ljamuæa

Yerbeħ win i sellan fell-ak

mačči am nekk tewwi lhawa

Ass n tegnit n lħisab

awwi-yay deg ubrid n tħææa

Ad selliy fell-ak a nbi

isem-ik icerreq iyerreb

Nnur-ik a Muħemmed

am yitij mara d-yecreq

Wiččhen yef sidi Rebbi
 iruḥ netta ad isewweq
 Ad selliy fell-k a nbi
 deg leica ad yali wass
 Mennay a win yeddān yidek
 yer lkeeba mi zin leqwas.

12)Σuhdey-k a leid ameqqran

ur k-friḥey s lḥenni
 Amjahed ezizen fell-i
 ur elimey anda yeyli
 Ahnaya wḍen-d leewacer
 deg uxxam-is ḥed ur yelli
 Σuhdey-k a leid ameqqran
 ur k-friḥey s yikesman
 Amjahed ezizen fell-i
 ur elimey anda yeggan
 Ahnaya wḍen-d leewacer
 deg uxxam-is yeyli-d ṭṭlam
 Σuhdey-k a leid ameqqran
 ur k-friḥey s tfunart
 Amjahed ezizen fell-i

ur elimey anda llan
 Ahnaya wden-d lewacer
 deg uxxam-is tensa tafat
 Suhdey-k a leid ameqqran
 ur k-frihey s tqandurt
 Amjahed ezizen fell-i
 ur elimey anda yemmut
 Ahnaya wden-d lewacer
 deg uxxam-is teqqel-as tewwurt

13)A yemma aqlin d ablisur

deg udrar isem-is Uctu
 Ṭbib-iw d kečč a Rebbi
 deg labriz ddaw n uzru
 I yiyaten d yemma
 tarwa i as-ğgiy tettru

A yemma aqlin d ablisur

deg udrar isem-is Ifri
 Ṭbib-iw d kečč a Rebbi
 deg labriz ddaw n uzru

I yiyaten d tameṭṭut
 ġgiy-tt-id ur tessei lwali
 A yemma aqlin d ablisur

deg udrar isem-is ġerġer

Ṭṭbib-iw d kečč a rebbi

deg labrese daxel n yiyzer

I yiyaten d tameṭṭut

tin ara yebhet leasker

A yemma aqlin d ablisur

deg udrar s ddaw tbelluṭ

Ṭṭbib-iw d kečč a Rebbi

adfel yezzi yef lectuṭ

I yiyaten d tameṭṭut

tarrwa i as-d-ġġiy tabezṭuṭ

Tettru teġġalt mezziyen

mačči yef nnilu

Tettru yef urgaz-is

yemmuten tenya lbumba lkilu

Ma teqqim idul lhal

ma truḥ amek ara tezhu.

14)Bnan-iyi syadi axxam

ur as-ellan ttaq d deffa

A yemma yeyli-d lweḥc

yeyli-d tṭlam deg lehwa

A Rebbi ssihen-d at uxxam

ad ceggeen sadaqa

Bnan-iyi syadi axxam

ur as-ellan ttaq d tawwurt

A yemma yeyli-d lwehc

yeyli-d tllam deg tagut

A Rebbi ssihen-d at uxxam

ad sedqen fell-i tarbuyt

Ay axxam seddaw lqaæa

a win ak-yufan tigejda

Ak-iseqqef s lqermud

mulac ad tekcem lehwa

Mačči d azekka i nugad

dayen i nexdem deg ddenya

Ay axxam seddaw lqaæa

a win ak-yufan tigejdit

Ak-iseqqef s lqermud

mulac ad tekcem tiqit

Mačči d azekka i nugad

dayen i nexdem deg ddunit

A timeqbert n luṭa

hader-iyi lherz n lfeṭṭa

A lukan ad-am-t-herzey
 tili ġġiy-am-t-id d lemwansa
 A timeqbert ssemyi leħcic
 ttxil-m ħader-iyi aqcic
 A lukan ad-am-t-herzey
 tili ġġiy-am-t-id ad ieiç
 A timeqbert ssemyi azzu
 hader-iyi lqed usaru
 A lukan ad-am-t-herzey
 tili ġġiy-am-t-id ad yezhu.

15)Sliç s leelam yuli

ayur d yitri.

Mennay awin t-irefden.

Ticuđaq lemdahbi iæl

tiziri deg tmura yestaqelen.

Walik lħemd a rebbi

deg lġihad n nbi.

D win ad-aç-d-icefæen

ufiy agumi yettru.

Iguma ad izhu

mi isennan tefra lgira.

Lġic yekcem yer lbiru

irfed a stilu.

Ad yar ttar s zyada.

Yekker umjahed ad iruh.

Ma d izri-is am teewinin.

Lembat-is yef ikurayen.

Amwanes-is tineqlin.

Inas i zwağ n lehlal

twamedley bla timedlin.

16) Yekker umjahed ad ifey.

Aewin-is yeyleb tiliwa.

Lembat-is yef ikurayen .

Amwanes-is tagerfa.

Inas i zwağ lehlal

ma meṭley mebla tarda.

Yekker umjahed ad ifey.

Izri-s yeyleb isafen.

Lembat-is yef ikurayen.

17) Njuhed sebæa snin lgira

nedda i yitij d lehwa.

Awid kan ma ad nawi lhuriya.

Nefraḥ tefra lgira

newwi-d lḥuruya

arumi yestinya.

Yusa-d ugumi n friḥa

yefka-yi tṛiḥa.

Yeḡḡ-d ul-iw

yemuyben yenerna.

Caeb-is yestinya

lqaḍi yettaḍsa.

Ur neḥlim dacu dakka.

Wellah ma tetṭef-it tazga

ur s-rriy deg lmiziriya.

Ad as-fkey kan lارباه

wa ad as-rnuy ddwa.

Qim kan dina

ar yiṭ lemḥasba.

Ad yas yiṭ uzekka.

Ṛuḥ ur ttagad ara efiy-ak

18)Bismi llah ṛeḥman ṛaḥimin.

Besmellah ad nehdu

asefru i leḥbab.

Anerbaḥ ad ittnabaḥ.

Win i semman liman-is yeqwa.

Ittzumu remṭan-is

yerna yettzala lḡamuεa.

Ad ixḍu i lehmum

wa ad irnu i lmarta.

Ad iḥebber i yiḍ uzekka

ma ad yas wazekka.

Ad yeyli ṭlam bu řebεa leḥyuṭ

n wass lemḥasba.

Ur tettseliken leḥab

ur tettselik-it derya.

D εezrayen i damwanεs-is

dεu ma yewwi chada.

Ad iyer tabrat s ufus-is

ulac nikran d lemzeyya.

Dayen i txedmeḍ i daεwin-ik

ḥebber i wass uzekka.

Ih ya leḥbab i yuεer yiḍ lemḥasba.

Ih ya leḥbab i yuεer yiḍ lemḥasba.

Jebded kan tabratt-ik

megred ma tzarεeṭ kra.

Ĥebret i yiđ użekka

ma ad yaweđ użekka.

19)Ansi kan akk medden

æddan lğerrā ur ttællen.

Maci am zher-iw nekki.

Læssas fell-i eusen

s lijumal i d-ttattāfen.

Wissen dacu i k-xedmey a Rēbbi.

Açal d yiwen i as-yennan tæac

acemma ur ttixus.

Siwa nekk kan igeżran

iy-æddan yef yixef-iw maci drus.

Ya Rēbbi tbaædeđ fell-aḡ incumen

tbaædeđ fell-i læabd amenḡus.

Ya Rēbbi tettileđt-d yef imeyban

tanina attan deg udrar tæus.

Rzan wafriwen-is

deg lqæa tettexnunus.

Amesyad yusad ad tistad

tamḡhalt deg tayett-is ajenwi deg bagus.

Yella Rēbbi d amḡadi-s

ur tteṣṭaden imesyaden

ur tetten luḥuc.

Am assa ad tufrar

tafat ad tekkes tagut.

Anefsi sebbat anernu abagus.

Angen ar d-yali wass .

Igma-d ujgu alemmas.

D netta ara iqablen taburt.

Igma-d ujgu alemmas .

D netta ara iqablen taburt.

20)Dacu i d-yesseḥmalen iyeḥran

D lgirra d yideflawen

Dacu i yessewayen lexrif

D tagut d yilemlumen

Dacu yessehbayen izri

D imetṭi yef win ezizen.

21)A win iruḥen deg yiḍ lʿali

Ad yaf yemma-s tettlawi

Ad yečč ad yetthani

Ad iruḥ mebla cḥani

A win iruḥen deg yiḍ n uksum

Ad yaf yemma-s yer lkanun

Ad yečč ad yetthani

Ad iruḥ mebla anezgum.

22)Axxam n baba layas

Mi t-id-kecment tmenḥas

Lah ya sidi Rebbi

uma d mreḥba ulac

Axxam n baba s liqil

Mi t-id-kecment temyarqin

Lah ya Sidi Rebbi

uma d mreḥba yeqqim

23)Si dunit akk ad neffey

Nusa-d d inebgawen

Amaseed n win ixedmen lxir

D ljennet ara yekcem

Dunit wessiæet

xdem akken i ak-yehwa

Ma d laxert amek i tega

Ma teelmem deyyiqet

Si dunit akk ad neffey

Nusa-d si leeḍil

Amaseed n win yesfan

d Rebbi i t-εuzen

Dunit am leyrur

a lfayez bu nniya

Amaseed n win i tuben

d Rebbi i t-iħubben

Dunit d lfani

lbaqi Rebbi ay-d-ixelqen

Selli yef nbi εzizen

cafiε luma-nsen ineslem.

24) Aqli-yi weħdi

Aqli-yin weħdi

Ala nek d yitran

Ttmuquley ayur

yenwa ad fahmey dacu yellan

Ma d zher nay d rray

i yiεewjen ney dayan i yuran

Aqlin-iyi wahdi

haca nek d yimetṭi

Ttsehhirey uđan d lyali

tudert amek ara tilli

Ixaṭer-iw iḍaq
 ul ihlek ifelleq
 a yamma tarwiḥt teyraq
 Aqlin-iyi weḥdi
 haca nek d wul
 Ar wass-a ur tefri
 uma d ssber yeεya yeḡḡa-yi
 Itij yegguma ad yecreq
 dayen neεya netqallaq
 tafsut tegguma ad tefrari.

25) Ssefhem-iyi-d ay uḥdiq

Ssefhem -iyi-d a yuḥdiq
 dunit amek tebna
 S lḥeq ney baṭel
 i swab anda i yeggra
 win i isehḥa wudem
 yenna-d d acu yebya
 nnan-as wa meskin
 ul-is d ilem yerna yesfa
 ma d win yessusumen yessetha
 d aḥzeb ney d lmqadra

nnan-as wa daxewwaf
 yeččur d nyub d txubta
 ayyul ttæbbin-as
 nnan-as ccuka
 aken yebyu yexdem
 nnan-as err-d akka
 ma d azger ttbeēiden-as
 yesæa icciwen d lhiba
 anissa iædda iserwet
 nnan-as abrid-ik isehḥa.

26) Ay abarnus n trugza

Ay abrnus n trugza
 Yezḍan s lefreḥ d ccna
 Tezdey-it tkukect yerka
 Menhu ad k-ilsen ass-a
 A lemleḥ d tṭæam
 yesduklen lxawa d leḥbab
 Yečča uberani
 yesluy tamda yesfan
 D amcum ur yettagad Rebbi
 A lbarud ilewlawen

ilul uqcic i wumi semman asirem

Cṭah nefreḥ imettawen

Yemyur yettu tin i t-yessutṭeden

Ay axxam n leqbayel

yebnan s ublaḍ d ujgu alemmas

Ul ixaq

taerict addaynin awnes

Rfiy axxam jeddi yeyli

Ay idurar elayen

i icfan ayen i eëddan

Uzlen idamen

ar wass-a ur kawen

Fhem a lfahem

aëdaw eziz full-awen.

27) Amjahed ay ayilas

Deg wedrar i t-yenya rsas.

Iruḥ ad iḥer tamurt.

Ur d y-iḡḡi ḥed I tarwa-s.

A yamjahed lqad usaru.

Deg wedrar i ttenya-t lavyu.

Iruḥ ad iḥar tamurt.

Yeḡḡa-d tarwa-s tettettru.

28)Awi ruhen yer tizext.

Ad iruh ass lexmis.

Ad yawed yer wezniq .

Ad ibed ad yaeqal

anwa i d axxam-is.

Lkurağ ay ayetma

a win yemuten yef tmurt-is.

A win i ruhen yer tizext .

Ad iruh ass n lğemæa.

Ad yawed yer wezniq

ad ibed ad yaeqal anta id lğara.

Lkurağ ay ayetma

win yemuten yef lğuriya

29)Ad k-yixdeε Rebbi a lexrif.

I yiğğan deg yir ħala .

Asmi tellid deg lexla.

Ččiy-k –id mebla ceħħa.

Tura teqled ddula n temyar

Tettak-yi-d sin tlata.

30)A timeqbert ugemmađ.

A tin mi yessan leblađ.

Deg lmut-ik a lwali.

Yeqqim uxxam d asemmaḍ.

A timeqbert n yiɛricen .

yef lebɛid tettbin-iyi-d d ucen.

Deg lmut-ik a lwali .

Yeqqim wexxam yesewḥac.

31) Ass n lḥed tameddit.

I teḍra twayit.

Nejmaɛend lḡunud ad ččen.

Si Bezza ulaḥed-it.

Sirklin di reɛa lerkan.

Lḡunud deg tlemast.

A yagellid ameqran.

Nedhen a Rebbi d Nbi.

I ɛell-asen-d iberdan.

32) Aṭaksi yekka-d luṭa

yewwi-d leɛlam n lfeṭṭa

Ad cekrey akk at Tizext

d imezwura ar tura

Si Lḥafiṭ Ubeɛziz i d lyuṭna

Aṭaksi yekka-d sufella

yewwi-d leɛlam s neḡma

Ḥmimi U beɛziz yeḡḡa-d

yessi-s deg tlata

Ma d yemma-tsent terna

Aṭaksi yekka-d tizi

yewwi-d leɛlam s yitri

Ad cekrey at Ugemmun

deg tarbaet n si Ḥmimi

Læslama s yimjuhad

anida teġġam Jemɛa

Neġġa-t deg lyaba yemmut

tasumta-ines d tuga

Rebbi ad kem-isebber a yemma

netta deg lġennet i yella

Læslama s lġunud

anida teġġam eli

Neġġa-t deg lyaba yemmut

tasumta-ines d ililli

Rebbi ad kem-isebber a yemma

tejra i trebbaḍ teyli

Læslama s yimjuhad

anida teġġam εacur

Neġġa-t deg lyaba yemmut

tasumta-ines d ahicur

Rebbi ad kem-isebber a yemma

tejra i trebbaḍ teqqur
 Yemmut umjahed d amezzyan
 deg leɛmer-is 18 n ssna
 Yekka-d cehrayen ur yemṭil
 rriḥa-ines d ččina
 Rebbi ad kem-isebber a yemma
 netta deg lğennet i yella
 Yemmut umjahed d amezzyan
 deg leɛmer-is 21 n ssna
 Yekka-d cehrayen ur yemṭil
 rriḥa-ines d tizurin
 Rebbi ad kem-isebber a yemma
 netta deg lğennet i yeqqim

33) Ayargaz a bu tbirit

A ttmer i teḡḡa tllit
 Kecc d læali-k
 yemma-k drit
 Ad ak-d-fkey raj nṣit
 Azeka tasbḥit
 yer lexla æbbi-tt
 Dinna yaṣ meṭṭel-it
 Gluyi-d s tqecwalt lexrif

remman seqcer-it

Gluyi-d s yemma tamdit

A tameṭṭut anezgum kkes-it

imensi heggi-t

D yemma-m ad awiy tamdit

Lamba sens-it

anezer menhu ad qden tasebhit

Deg imar lamba tensa

deg yemma-s teyleb tezla

Tekred sbeḥ la tettmaḡḡid

A tameṭṭut leqec-im heyyi-t

Γer uxxam baba-m kkes-it

Yemma atan deg tqarnit

Nek azekka ad awiy tislit .

34)Lbir neyza slqama

Nqubel-it s lefreḥa

Nenwa ad irnu wis tlata

Mazal-ihen ar assa

Yussa-d d mmi-s n yemma

yefka-yi-d lmḥasba

Inak ur ttagem ara

Ah a mmi-s n yemma

tuÈer yit lmħasba
 Ad yass uzekka
 Ur teddu deg swab
 ass-a yi ur xedeÈ ara ur neker.

35)Sbaħ lxir a lefjer
 a lefjer yettbee yitri .

Yendeh cixx lmuluk
 ruħ Saèid yuki .

Ad izal tazalit-is
 ad irnu diker yef Nbi.

Sbaħ lxir a lefjer
 a lefjer tettbee lqedra .

Yendeh cix lmuluk
 ruħ Saèid yekker

Ad yezzal tazaitl-is
 yerna fellas diker.

Sbaħ lxir a lefjer
 a lefjer yettbee wayur.

Yendeh cix lmuluk
 ruħ Saèid yekker .

Ad yezzal tazalii-is

yerna fellas diker.

Sbaḥ lxir a lefjer

a lefjer yettbee wagu.

Yadak i tḥubet a Rebbi

ttemsazalen yer luṭu.

Yadak I yegnen shan

ttneqlaben deg ussu

Sbaḥ lxir a lefjer

a lefjer yettbee laman.

Yadak i tḥubet a Rebbi

ttemsazalen yer waman.

Yadak i yegnen shan

ttneqlaben di lemmam

TAGRAYT TAMATUT

Deg leqdic-nney nebya ad nesken amek tegga tmedyazt n tlawin deg temnađt n At meuc ; nufa dakken tilawin-is d tid yexdmen tamedyazt ƒfent deg-s ama s yimi ama s ujerred n yisekkilen-nniđen ,nessawed di taggara n leqdic-ntey nufa d akken tella tmedyezt n tlawin deg temnađt-a dayen llant tid I xedmen s yimi d tid I xedmen s yisekkilen n tutlayin-nniđen,mgaraden yisental yef wacu I d-ttawint deg yisefra-nsent,s tegnatin yemgaraden imi yal yiwet deg wanwa lawan d wadeg id-tettawi tamedyezt-is,tuget n yisefra I d-wwin-tt ttawin-d yef ƒƒrad d lhif,di temnađt-a fkan azal I tmedyezt,mazal wid I yessefruyen,gar yimsulya llant tid yellan d tanaga imi d inigan I ƒƒrad.

Di taggara nessaram leqdic-a d win ara ad d-yefken afud,ara d-yawin tabyest I waƒas n yimnadiyen I waken ad snernin asentel-a deg wayen yerzan azyan aseklan akked tsenmettit.

UMUŦ YIDLISEN

Umuɣ yiɖilsen :

BOUAMARA (K.), Si Lbacir Amellaḥ (1861-1930), un poète chanteur célèbre dekabylie, éd, TALANTIKIT, Béjaia, 2004 .

BOULIFA (S.), Recueil de poésies kabyles, éd, Awal. Alger, 21 Bd Victor Hugo, 1990.

DJELLAOUI (M.), Tiwsatin yimensayin n tmedyazt taqbaylit, éd, Asqamu unnig nTimuzya, 2007.

MAHFOUFI (M.), chants de femmes en Kabylie, fêtes et rites au village, éd, CNRPAH, Alger, 2006.

MAMMERI (M.), Culture savante culture vecue (études 1938-1989), éd, Tala, Alger, 1991.

MAMMERI (M.), Inna-yas Cix Muhend Cheikh Mouhend a dit , éd, Inna-yas, Alger, 1990.

NACIB (Y.) , Anthologie de la poésie kabyle, éd, Andalouses, Alger, 2012 .

SALHI (M.A.), Etudes de la Littérature kabyle, éd, ENAG , Alger, 2011.

YACIN (T.), L'izli ou l'amour chanté en kabyle, éd, Alpha, 2008.

للأمازيغية السامية المحافظة, (الحدائثة و التقليد بين) خصائصه و الشعر القبائلي تطور, جلاوي محمد

Isegzawalen:

BOUAMARA (A.), Issin , Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, éd, l'ODYSSEE , Tizi-Ouzou, 2010 .

Habib allah Mansouri amawal n tmaziyt tartar francais Tamazight ed H.C.A

Petit Larousse, éd, Librairie LAROUSSE, Paris 6 , 1980 .

SALHI (M .A.), Asegzawal amezzyan n tsekla (petit dictionnaire de littérature), éd, L'Odyse, Tizi-Ouzou, 2012

TIJENŦAD

Amawal:

Tamaziyt	<i>tafransist</i>
<i>Afares</i>	<i>Production</i>
<i>Alwa</i>	<i>Méthaphore</i>
<i>Ambarez</i>	<i>Acteur</i>
<i>Amezwar</i>	<i>comandant</i>
<i>Amezwi</i>	<i>climat</i>
<i>Amzaz</i>	<i>Courant</i>
<i>Anafrar</i>	<i>Insperation</i>
<i>Anmeti</i>	<i>Social</i>
<i>Arra</i>	<i>Ouvrage</i>
<i>Armusen</i>	<i>Concept</i>
<i>asatal</i>	<i>Contexte</i>
<i>assay</i>	<i>Relation</i>
<i>asguman</i>	<i>Thématique</i>
<i>azru</i>	<i>Condition</i>
<i>iger</i>	<i>Champs</i>
<i>ingalen</i>	<i>Cordes</i>
<i>isefka</i>	<i>Données</i>
<i>ifarisen</i>	<i>Production</i>
<i>iselyayen</i>	<i>Formaliste</i>
<i>immuda</i>	<i>Voyageurs</i>
<i>isebdaden</i>	<i>Normes</i>
<i>iwriken</i>	<i>Personnage</i>
<i>tamalawt</i>	<i>Positive</i>
<i>tayarast</i>	<i>démarche</i>
<i>tamensayt</i>	<i>Tradition</i>
<i>tatrant</i>	<i>Moderne</i>
<i>tayalt</i>	<i>Noeve</i>

<i>tamyadast</i>	<i>Approche</i>
<i>tamedyazt</i>	<i>Poésie</i>
<i>timetti</i>	<i>Société</i>
<i>timental</i>	<i>Écolés</i>
<i>tiskiwin</i>	<i>Structure</i>
<i>tinawin</i>	<i>Discours</i>
<i>tinedrasin</i>	<i>Textuel</i>
<i>tinditin</i>	<i>Valeurs</i>
<i>tingunin</i>	<i>Théorie</i>
<i>tiwnak</i>	<i>Pays</i>

1) Saḥḥa ya lēid useggasa
Aṭtik ssaḥa
Iyyeḡḡan mebla idrimen.
Ḥed i ēydit s tatta
Taṣrurtis telsa
Iēyedit gar imselmen.
Mačči am nekkni am imbusa
Leḥwayej imqursa
Saḥa ya lwaqt iēewjen.
A yuliw ur ttqaliq
Rebbi yettreziq
Lḥut g lebḥar iēac.
Asen mi yessiḡ taryalt
Teččayay tanalt
Leḥbab ur deddin ussan.
Tura mi yeqley taclamt
Tewwiḡay ṭhemalt
Susfenay waman.
Σuhdeyḡ acrab ur keswiḡ
Tura imi kezriḡ
Imi diyzaṭ sekren.
Σuhdey crab d tlabsa

Suserbi n lekwisani

D kra idekitg ddunit.

Aeziz umi giy lehsan

Asdegrin yir ussan

Tedda didi s tirumit.

2) Weyyak a baba weyyak

mebla ma hkiyak

yiley tjarbet temzi.

Adrim i yesey fkiyakt

attuhnan tassak

aziy ulik darumi.

yer lguğ ad hekmeğ fellak

attan s ttrikak

aydayet tin ur nelhi.

Nekcem tazniqt n lherac

kul lxir yesewhac

tiqcicin dayen ur nferru.

Imi ceyey baba aydixtab

ikumasi s usexreb

inayid taqcict ur telli.

Buddeyak rsas lqaleb

akiwet akiqleb

nk damzwaru y tyuzi.

3) Tamucart idis idis

tetthewis latururist.

A Fransa ruḥ ma attruḥet

Lezzayer warawis.

Tamucart luṭa luṭa

tetthewis lifelaga.

A Fransa ruḥ ma attruḥet

Lezzayer ur stezmiret ara.

Alabiyu mi teywawes

tewet y lazun tesres.

Tizext d ugemun fuken

dacu tettraju Tunes.

4) Læslama awladi

a cejra n ttili mkul wa yeḡḡa tamurtis.

Anecta yeḡḡtid Rebbi

irnayasd Nbi

Sid Σli d warawis.

G lḡennet attzedyem laēli

abeħri tili

atteččem g letmanis.

Uffiɣ agumi yettru

yeguma ad yezhu

mi isenennan tefra lgira.

G char n sisilfu

nesuli drapu

g neqmat n lxubata.

Agumi a yudem n yilef

g lyaba ad yeħulef.

Atnezlu ad yeğ arrawis

ma d ttasas attnesekef.

Ass n 14 di jwilyi lyaci ittheyyi

lebsansen tazegzawt.

Nefyed anedifili

lyaci ttrni

am irgazen am lxalat .

Malik lħamd a Rebbi

f lğihad n Nbi

nebuṭi s leelamat.

5)A yemma lehlak helkey

ugten felli lemḥayen
wekleyasen sidi Rebbi
am wassa ad zin leḒwam
A yemma yehlek wuliw
ur yufi amwanes
Mi dyeyli lxir felli
ur yufi ḥḥed zates
wekleyasen sidi Rebbi
mkul wa assis ad asedyas
A yemma yehlek wuliw
ugten fellas lemḥani
Mi dyeyli lxir felli
nanas texdem akken i asyehwa
wekleyasen sidi Rebbi
dussi yurs yuli.

6) A yemma yerrez wuliw
yerrez tirzi n zzgaḡ
Lukan d yesḒa lwali
i teswiḒetayi itnuḥwaj
Lwali ur sḒiy ara
ssber ayul Ḓel lkuraj
A yemma yerrez wuliw

yerrez tirzi n tmejlubt

Lwali ur sEiy ara

ssber ay ul tella lmut

A yemma yerrez wuliw

yerrez tirzi n uḍabsi

Lukan d inesEa lwali

g teswietayi ad yili

Lwali ur sEiy ara

ayul ssber henniwi

A yemma yerrez wuliw

yerrez tirzi n umjlob

Lukan d isEiy lwali

g teswietayi ad jbun

Lwali ur sEiy ara

ssber a yul kkes anzgum

A yemma yerrez wuliw

yerrez tirzi n uyenja

Lukan d isEiy lwali

g teswietayi itnebya

Lwali ur sEiy ara

ssber ayul Rebbi yella

7)beddeyg uzniq urjay

tṭalew anida ad kecmey

ma d baba d yemma ula hhed,

ma d leEmum ur asneEjibey

beddeyg uzeniq

sliy ssut sdati

Nnijas d yemma taEzizt

tennad Ad amxedmey imensi

gney alami inessef yid

sliy utaksi yerzad

krey ad ldiy tawwurt

d lwali i dyesteqsan

lwali ur sEiy ara

huden leswar n uxxam

gney alami inessef

yid sliy i ssut utaksi

krey ad ldiy tawwurt

niyas hatenaya Emumi

leEmum ur sEiy ara

ma d axxam n baba yeyli

gney alami inessef yid

sliy utaksi iEedda

kreyd ldiy tawwurt

niyas hataya baba

ma d baba ur sEiy ara

huden Isas lħara

8) AnEam asyadit sadat

ay ixulaf n ččina

Lukan rray g ufusiw

akidzzuyg lħara

Mi feqEey ad awenħkuy

tEawennemiyi g lmeħna

Imi tennim, bqaw Elaxir

izriiw iyelben tiregwa

AnEam asyadit sadat

ay ixulaf n yimelwi

Lukan rray g ufusiw

akidzzuy sdati

Mi feqEey ad awenħkuy

tEawennemiyi g lmeħna

Imi tennim, bqaw Elaxir

izriw iyleb leħmali

AnEam asyadit sadat

ay ixulaf n lbakur

Lukan rray g ufusiw

akidezzuy γ ssur

Mi feqEey ad awenħkuy

teksemas i wul yeččur

Imi tennim, bqaw Elaxir

izriw iyleb acercur

AnEam asyadit sadat

ay ixulaf n remman

Lukan rray g ufusiw

akidzzuy sdat n uxxam
Mi feqEey ad awenhkuy
tEawennemiya g texmam
Imi tennim, bqaw Elaxir
izriw iyelben ahemmal
AnEam asyadit sadat
ay ixulaf n tzurin
Lukan rray g ufusiw
akidzzuyg teqwirin
Mi feqEey ad awenhkuy
tEawennemiya g texmim
Imi tennim, bqaw Ela xir
izriw iyleb agelmim

9) Yettru mmis n umjahed
yegguma ad isew lqahwa
Igeras iyalen i yemmas
i baba anda yella
Babak deg udrar
ad diher lhuriya
Yettru mmis n umjahed
yegguma ad isew ayefki
Igeras iyalen i yemmas
i baba anda yettili
Babak g udrar
iruh f ssuna n nbi
Læslama s ljunnud
anda i teğgam Eacur
Neğgat g lyaba yemmut
tasumtaynes d ahicur

Rebbi ad kemisebber a yemma
cejra trebbaḍ teqqur

Læslama s ljunnud
anda teḡḡam 3li
Neḡḡat g lyaba yemmut
tasumtaynes d ilelli

Rebbi ad kemisebber a yemma

taksumt i trebbaḍ teyli
ḥhed ur 3ziz am yemma
g lexliqa n jmie nass

Ɛedday ad yibey acemma
tebda tassaw tettneḥwas

A Rebbi aḥbib a sidi
azenyid ssber fell-as

A tarwiḥt ula ara amgey
babam iceggeḍ yuri

Iceggeḍ g yir lweqt
g uḥeyyan d llyali

Axxam ajdid ad tkecmey

tiqit ad tengi felli

I yiyaden d azekka

ur assiy ur asdiley

Ifkayi sidi lqela

g tmura n madden i εacey

Ass n llḥisab d leiqab

win yefkan kra astrrey

10) Yewweḍed leid amqgran

d arazgan am yilelli

Cegænd g udrar tabrat
ħader ad teqqnem lħeni
Tizext d ugemmun fuken
ma tħezned ay aqbayli
Yewweded leid amqqrان
d arzagan am tleggıt
Cegænd g udrar tabrat
ħader ad tezlum tisenyıt
Tizext d ugemmun fuken
ma tħezned a taqbaylit
Yewweded leid amqqrان
d arazgan am qlilu
Cegænd g udrar tabrat
ħader ad tezlum ikerri
Adewwar n Benni M3uc ifuk
ma tħezned ay aqbayli

11) Ad selliy fellak a nbi
lwajeb deg ad nebdu
Nnurik a muħemmed
yeyleben itij n unebdu
Ass lħisab d lħiqab
g tamanak ad neddu
Ad selliy fellak a Nbi
g lexmis d ljamuħa
Yerbeħ win i sellan fellak
mačči am nekk tewwi lhawa
Ass n tegnit n lħisab
awwiyağ ubrid n tħaħa
Ad selliy fellak a Nbi

isemik icerreq iyerreb
Nnurik a Muḥammed
am yiṭij mara dyecreq
Wi ččhen f sidi Rebbi
iruh netta ad isewweq
Ad selliy fellak a Nbi
g lEica ad yali wass
Mennay a win yeddand yidek
y lkeEba mi zin leqwas.

12)Σuhdeyk a lEid ameqqran

ur kefriḥey s lhenni
Amjahed Ezizen felli
ur Elimey anda yeyli
Ahnaya wḍend leEwacer
g uxxamis ḥhed ur yelli
Σuhdeyk a lEid ameqqran
ur kefriḥey s yikesman
Amjahed Ezizen felli
ur Elimey anda yeggan
Ahnaya wḍend leEwacer
g uxxamis yeylid tṭlam
Σuhdeyk a lEid ameqqran
ur kfriḥey s tfunart
Amjahed Ezizen felli
ur Elimey anda llan
Ahnaya wḍend leEwacer
g uxxamis tensa tafat
Σuhdeyk a lEid ameqqran
ur kfriḥey s tqandurt
Amjahed Ezizen felli

ur Elimey anda yemmut
Ahnaya wɔnd leƆwacer
g uxxamis teqqelas tewwurt
13)A yemma aqlin d ablisur
g udrar isemis Uctu
Ṭbibiw d kečč a Rebbi
g labriz ddaw n uzru
I yiyaṭen d yemma
tarwa iseğğiy tettru
A yemma aqlin d ablisur
g udrar isemis Ifri
Ṭṭbibiw d kečč a Rebb
i g labriz ddaw n uzru
I yiyaṭen d tameṭṭut
ğğiyettid ur tesƆi lwali
A yemma aqlin d ablisur
g udrar isemis ġerġer
Ṭṭbibiw d kečč a Rebbi
g labriz dixel n yiṭzer
I yiyaṭen d tameṭṭut
tin ara yebḥet lƆasker
A yemma aqlin d ablisur
g udrar s ddaw tbelluṭ
Ṭṭbibiw d kečč a Rebbi
adfel yezzi f lectuṭ
I yiyaṭen d tameṭṭut
tarrwa isdeğğiy tabezṭuṭ
Tettru teğğalt mezziyen
tettru mačči f nnilu
Tettru f urgazis yemmuten

tenya lbumba lkilu
Ma teqqim iṭul lḥal
ma truḥ amek ara tezhu.

14)Bnaniyi syadi axxam
ur asḔellan ṭṭaq d deffa
A yemma yeylid lweḥc
yeylid ṭṭlam g lehwa
A Rebbi ssiḥend at uxxam
ad ceggḔen sadaqa
Bnaniyi syadi axxam
ur sḔellan ṭṭaq d tawwurt
A yemma yeylid lweḥc
yeylid ṭṭlam g tagut
A Rebbi ssiḥend at uxxam
ad sedqen felli tarbuyt
Ay axxam seddaw lqaḔa
a win akyufan tigejda
Akiseqqef s lqermud
mulac ad tekcem lehwa
Mačči d azekka i nugad
dayen i nexdem g ddenya
Ay axxam seddaw lqaḔa
a win ikyufan tigejdit
Akiseqqef s lqermud
mulac ad tekcem tiqit
Mačči d azekka i nugad
dayen i nexdem g ddunit
A timeqbert n luṭa
haderiyi lḥerz n lfetṭa
A lukan ametṭherzey

tili ġġiyamttid d lemwan
A timeqbert ssemyi leħcic
txilm ħaderiyi aqcic
A lukan amettherzey
tili ġġiyamttid ad iċic
A timeqbert ssemyi azu
ħadriyi lqed usaru
A lukan amettherzey
tili ġġiyamttid ad yezhu.

15)Sliq s leelam yuli .

Ayur d yitri.

Mennay awi tirefden.

Ticuđad lemdahbi iel tiziri

g tmura yestaqelen.

Malik lħemd a rebbi .

Deg lġihad n Nbi.

D win adaydicefien.

Ufiy agumi yettru.

Iguma ad izhu.

Mi isennan tefra lgira.

Lġic yekcem yer lbiru.

Irfed a stilu.

Ad yar ttar s zyada.

Yekker umjahed ad iruh.

Ma d izris am teewinin.

Lembatis f ikurayen.

Amwanesis tineqlin.

Inas i zwağ n lehlal

twamedley bla timedlin.

16) Yekker umjahed ad ifey.

Aewinis yeyleb tiliwa.

Lembatis f ikurayen .

Amwanesis tagerfa.

Inas i zwağ lehlal

ma metley mebla tarda.

Yekker umjahed ad ifey.

Izris yeyleb isafen.

Lembatis fikurayen.

17) Njuheda sebɛ snin Igira

nedda i yiṭij d lehwa.

Awid kan ma ad nawi lḥuriya.

Nefraḥ tefra Igira

newwid lḥuruya arumi yestinya.

Yusad ugumi n friha .

Yefkayi triha.

Yeğgad uliw yemuyben yenerna.

Caebis yestanya

lqađi yettatta.

Ur neelim dacu dakka.

Wellah ma tettefit tazga

ur serriy g lmiziriya.

Asefkey kan larbađ

wasernuy ddwa.

Qim kan dina

ar yiđ lemhasba.

Ad yas yiđ uzekka.

Řuđ ur ttagad ara efiyak.

18)Bismi llah řeđman řađimin.

Besmellah ad nehdu

asefru i leđbab.

Anerbađ ad ittnabađ.

Win i semman limanis yeqwa.

Ittzumu řemđanis

yerna yettzala lđamuđa.

Ad ixtu i lehmum

wa ad irnu i lmarta.

Ad iħebber i yiṭ użekka

ma ad yas wazekka.

Ad yeyli ṭlam bu řebæa leħyut

n wass lemħasba.

Ur tettseliken leħab

ur tettselikit derya.

D æzrayen i damwanesis

dæu ma yewwi chada.

Ad iyer tabrat s ufusis

ulac nikran d lemzeyya.

Dayen i txedmeṭ i daæwinik

ħebber i wass użekka.

Ih ya leħbab iguæer yiṭ lemħasba.

Ih ya leħbab iguæer yiṭ lemħasba.

Jebded kan tabrattik

megred ma tzaræeṭ kra.

Ĥebret i yiṭ użekka

ma ad yaweṭ użekka.

19) Anisa kan akk medden

ɛddan lğerr̄a ur ttellen.

Maci am zheriw nekki.

Lɛssas felli ɛusen

s lijumal ittattafen.

Wissen dacu ikxedmey a R̄ebbi.

Açhal d yiwen isyennan

tɛac acemma ur ttixus.

Siwa nekk kan igezran

ig ɛddan f yixefiw maci drus.

Ya R̄ebbi tbaedet̄ fellay imcumen

tbaedet̄ felli lɛabd amenhus.

Ya R̄ebbi t-tileted̄ f imeyban

tanina attan g udrar tɛus.

R̄zan wafriwenis

g lqaea tettexnunus.

Amesyaç yusad attistaç

tamğhalt g tayettis ajenwi g bagus.

Yella R̄ebbi d amhadis

ur ttestaden imesyaden

ur tetten luħuc.

Am assa attufrar tafat

attekkes tagut.

Anefsi sebbat anernu abagus.

Angen ar dyali wass .

Igmad ujgu alemmas.

D netta ara iqablen taburt.

Igmad ujgu alemmas .

D netta ara iqablen taburt.

20)Dacu i dyessehmalen iyezran

D Igirra d yideflawen

Dacu i yessewayen lexrif

D tagut d yilemlumen

Dacu yessehbayen izri

D imeṭṭi f win ezizen.

21)A win iruḥen g yiḍ leali

Ad yaf yemmas tettlawi

Ad yečč ad yetthani

Ad iruḥ mebla cḥani

A win iruḥen g yiḍ n uksum

Ad yaf yemmas ɣlkanun

Ad yečč ad yetthani

Ad iruḥ mebla anezgum.

22)Axxam n baba layas
Mi tidkecment tmenḥas
Lah ya sidi Rebbi
uma d mreḥba ulac
Axxam n baba s liqil
Mi tidkecment temyarqin
Lah ya Sidi Rebbi
uma d mreḥba yeqqim.

23)Si dunit akk ad neffey
Nusad d inebgawen
Amaseed n win ixedmen lxiir
D ljenet ara yekcem
Dunit wessiḤet
xdem akken i akyehwa
Ma d laxert amek i tega
Ma tḤelmem deyyiqet
Si dunit akk ad neffey
Nusad si leḤṭil
Amaseed n win yesfan
d Rebbi i tiḤuzen
Dunit am leyrur
a lfayez bbu nniya
Amaseed n win i tuben
d Rebbi i tiḥubben
Dunit d lfani
Ibaqi Rebbi aydixelqen
Selli f Nbi Ḥzizen
cafiḤ llumansen ineslem.

24)Aqliyi weḥdi
Aqliyin weḥdi
Ala nek d yitran
Ttmuquley ayur yenwanad
fahmey dacu yellan
Ma d ḡher ney d rray iEewjen
ney dayan i yuran
Aqliniyi wahdi
haca nek d yimetṭi
Ttsehhirey uḡan d lyali
tudert amek ara tilli
Ixateriw iḡaq
ul ihlek ifelleq
a yamma tarwiḡt teyraq
Aqliniyi weḥdi
haca nek d wul
Ar wassa ur tefri
uma d ssber yeeya yeḡḡayi
Itij yegguma ad yecreq
dayen ne3ya netqallaq
tafsut tegguma ad tefrari.

25)Ssefhemiyid ay uḡdiq
Ssefhemiyid ayuḡdiq
dunit amek tebna
S lḡeq ney baṭel
i swab anda i yeggra
win i iseḡḡa wudem
yennad dacu yebya
nanas wa miskin
ulis d ilem yerna yesfa

ma d win yessusumen yessetha
d aḥzeb ney d lmqadra
nanas wa daxewwaf
yeččur d nyub d txubta
Ayyul tteebbinas
rnan-as ccuka
aken yebyu yexdem
nanas errd akka
ma d azger ttbeεidenas
yesea icciwen d lhiba
anissa i3edda iserwet
nnaas abridik isehḥa.

26) Ay abarnus n trugza
Ay abrnus n trugza
Yezdan s lefreh d ccna
Tezdeyt tkukect yerka
Menhu akilsen assa
A lemleḥ d tteam
yesduklen lxawa d leḥbab
Yečča uberani
yesluḡ tamda yesfan
D amcum ur yettagad Rebbi
A lbarud ilewlawen
ilul uqcic i semman asirem
Ctaḥ nefreh imettawen
Yemyur yettu tin i tissutteden
Ay axxam n leqbayel
yebnan s ublaḍ d ujgu alemmas
Ul ixag
taerict addaynin awnes

Rfiy axxam jeddi yeyli
Ay idurar elayen
icfan ayen i eeddan
Uzlen idamen
ar wassa ur kawen
Fhem a lfahem
ædaw eziz fulawen.

27) Amjahed ayayilas
G wedrar it yenya rsas.
Iruḥ ad iher tamurt.
Ur diği hed I tarwas.
A yamjahed lqad usaru.
G wedrar i ttenyat lavyu.
Iruḥ ad ihar tamurt.
Yeğğad tarwas tettettru.

28) Awi ruḥen y Tizext.
Ad iruḥ ass lexmis.
Ad yaweḍ ywezniq .
Ad ibed ad yaεqal
anwa i d axxamis.
Lkurağ a yayetma
a win yemuten y tmurt-is.
A win i ruḥen y Tizext .

Ad iruḥ ass n lǧemεa.

Ad yaweḍ y wezniq ad ibed

ad yaeqal anta id lḥara.

Lkuraǧ a yayetma

win yemuten f lḥuriy

29) Akixdeε Rebbi a lexrif.

I yiǧǧan g yir ḥala .

Asmi telliḍg lexla.

Ččiyk id mebla ceḥḥa.

Tura teqled ddula n temyart.

Tettakeyid sin tlata.

30) A timeqbert ugemmaḍ.

A tin mi yessan leblaḍ.

G lmutik a lwali.

Yeqqim uxxam d asemmaḍ.

A timeqbert n yiεricen .

F lebeid tettbineyid d ucen.

G lmutik a lwali .

Yeqqim wexxam yesewḥac.

31) Ass n lḥed tameddit.

I teđra twayit.

Nejmaænd lğunud ad ččen.

Si Bezza ulaħedit.

Sirklin di rebea lerkan.

Lğunud g tlemast.

A yagellid ameqran.

Nedhen a Rebbi d Nbi.

I eellasend iberdan.

32) Aṭaksi yekkad luṭa

yewwid leElam n lfeṭṭa

Ad cekrey akk at Tizext

d imezwura ar tura

Si Lħafiṭ UbeEziz id lyuṭna

Aṭaksi yekkad sufella

yewwid leElam s neğma

Ḥmimi UbeEziz

yeğğad yessis g tlata

Ma d yemmatsent terna

Aṭaksi yekkad tizi

yewwid leElam s yitri

Ad cekrey at Ugemmun

g tarba3t n si Ḥmimi

L'Esalama s yimjuhad

anida teġġam Jem'Ħa

Neġġat g lyaba yemmut

tasumtaynes d tuga

Rebbi ad kemisebber a yemma

netta g lġennet i yella

L'Esalama s lġunud

anida teġġam 'Ħli

Neġġat g lyaba yemmut

tasumtaynes d illi

Rebbi ad kemisebber a yemma

ccejra i trebbaġ teyli

L'Esalama s yimjuhad

anida teġġam 'Ħacur

Neġġat g lyaba yemmut

tasumtaynes d ahicur

Rebbi ad kemisebber a yemma

ccejra i trebbaġ teqqur

Yemmut umjahed d amezzyan

g le'Emeris 18 n ssna

Yekkad cehrayen ur yem'Ħil

rriħaynes d 'ċċina

Rebbi ad kemisebber a yemma

netta g lġennet i yella

Yemmut umjahed d amezżyan

g leĦmeris 21 n ssna

Yekkad cehrayenur yemṭil

rriĥaynes d tizurin

Rebbi ad kemisebber a yemma

netta g lġennet i yeqqim

33) Ayargaz a bu tbirit

A ttmer i teġġa tllit

Kecc d lĦalik

yemmak dirit

Ad akdfkey raj nyit

Azekka tasbĥit

y lexla Ħebbi-tt

Dinna yas meṭṭelit

Gluyid s tqecwalt

lexrif remman seqcerit

Gluyid s yemma tamdit

A tameṭṭut anezgum kkesit

imensi heggit

D yemmam ad awiy tamdit

Lamba sensit

anezer menhu ad qden tasebĥit

G imar lamba tensa

g yemmas teyleb tezla

Tekred sbeḥ la tettmaḡid
A tametṭut leqecim heyyit
Yer uxam babam kesit
Yemma atan g tqarnit
Nek azekka ad awiy tislit .

34)Lbir neyza slqama
Nqubelit s leferḥa
Nenwa ad irnu wis tlata
Mazalihen ar assa
Yussad d mmis n yemma
yefkayid lmḥasba
Inak ur ttagem ara
Ah a mmis n yemma
tuḤer yit lmḥasba
Ad yass uzekka
Ur teddu g swab assayi
ur xedeḤ ara ur neker.

35)Sbaḥ lxir a lefjer
a lefjer yettbee yitri .
Yendeh cixx lmuluk
ruḥ Saaid yuki .
Ad iżal tazalitis
ad irnu diker f Nbi.
Sbaḥ lxir a lefjer
a lefjer tettbee lqedra .

Yendh cix lmuluk

ruh Saaid yekker

Ad yezzal tazaliis

yerna fellas diker.

Sbah l'xir a lefjer

a lefjer yettbeε wayur.

Yendeh cix lmuluk

ruh Saaid yekker .

Ad yezzal tazaliis

yerna fellas diker.

Sbah l'xir a lefjer

a lefjer yettbeε wagu.

Yadak i tħubet a Rebbi

ttemsazalen y luħu.

Yadak Iyegnen shan

ttneqlaben gussu.

Sbah l'xir a lefjer

a lefjer yettbeε laman.

Yadak i tħubet a Rebbi

ttemsazalen yer waman.

Yadak i yegnen shan

ttneqlaben di lemmam

➤ **Timlilit n temsulya :**

Nna Faṭima akked nna Ḥfessa yella-d deg yiwen wass deg 13/08/2020 , imi nna Faṭima nruḥ yer-s yef saea n 10 :12 ,dya mi inewd yer-s tesserḥeb-yis-ntey Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma yella tesnedt kra isefra ?

Na fatima :azul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefket isem-im d wachal di lEmrim?

Na fatima : isem-iw faṭima ,deg lEmr-iw :71n yiseggasen

Nkenti :ad itewel rebbi deg lEmr-im ;nestaqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk kra isefra ?

Na faṭima :tenna-d yella wacu isney, tenna-d dayen ma yas wid id yettawin yef lmut , yef laxert , yef tzalit , yef lgir....Atg

Nknti :nenna-yas dya danecta yef wacu inettnadi.Neawed nesteqsa-t ma yella daglams isefra-ayi ney dahfad i thefdedyer hed ?

NA Fatima : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sседday deg tudert-iw.

Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?

NA Faṭima : tenna-d s timawit imi nek ur ssiney ara ad aruy .

Ma yella d nna Ḥfessa yella-d yef saea n 11 :03.

Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma yella tesnedt kra isefra ?

Na ḥfessa :azul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefket isem-im d wachal di lEmrim?

Na ḥfessa : isem-iw faṭima ,deg lEmr-iw 74 n yiseggasen

Nkenti :ad itewel rebbi deg lEmr-im ;nestaqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk kra isefra ?

Na ḥfessa :tenna-d yella wacu isney, tenna-d dayen ma yas wid id yettawin yef lmut , yef laxert , yef tzalit , yef lgir....Atg

Nknti :nenna-yas dya danecta yef wacu inettnadi.Neawed nesteqsa-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahfad i thefdedyer hed ?

NA hfessa : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sædday deg tudert-iw.
Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?
Na hfessa: tenna-d s timawit imi nek ur ssiney ara ad aruy .

Nna wiza yella-d ass n 09/08/2020 yef saea n 16 :21 ,yella-d dayen ass n
01/09/2020 yef 10 :30.
Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma
yella tesnedṭ kra isefra ?

Na wiza:azul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefkeṭ isem-im d wachal di lEmrim?
Na wiza : isem-iw faṭima ,deg lEmr-iw 74 n yiseggasen
Nkenti :ad iṭewel rebbi deg lEmr-im ;nesteqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk
kra isefra ?

Na wiza :tenna-d yella wacu isney.

Nknti :nesteqsa-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahfaḍ i tḥefdedyer hed ?
NA wiza : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sædday deg tudert-iw.
Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?
Na wiza: tenna-d s timawit imi nek ur ssiney ara ad aruy .

Nna Fatiḥa yella-a ass n 01/08/2020 , yef saea n 09 :33.

Nna fatiḥa yella-d ass n 09/08/2020 yef saea n 16 :21 ,yella-d dayen ass n
01/09/2020 yef 10 :30.
Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma
yella tesnedṭ kra isefra ?

Na fatiḥaazul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefkeṭ isem-im d wachal di lEmrim?
Na fatiḥa : isem-iw faṭima ,deg lEmr-iw 89 n yiseggasen

Nkenti :ad itewel rebbi deg lEmr-im ;nestaqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk kra isefra ?

Na fatiḥa :tenna-d yella wacu isney.

Nknti :nesteqsa-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney daḥfaḍ i tḥefdeḍyer ḥed ?

Na fatiḥa : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sɛedday deg tudert-iw.

Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?

Na fatiḥa: tenna-d s timawit imi nek ur ssiney ara ad aruy .

Nna Zineb yella-d ass n 01/08/2020 , yef 13 :23 .

Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma yella tesnedṭ kra isefra ?

Na zineb :azul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefkeṭ isem-im d wachal di lEmrim?

Na zineb : isem-iw fatima ,deg lEmr-iw 89 n yiseggasen

Nkenti :ad itewel rebbi deg lEmr-im ;nestaqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk kra isefra ?

Na zineb :tenna-d yella wacu isney.

Nknti :nesteqsa-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney daḥfaḍ i tḥefdeḍyer ḥed ?

Na zineb : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sɛedday deg tudert-iw.

Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?

Na zineb: tenna-d s timawit imi nek ur ssiney ara ad aruy .

Nna Behḡa yella-d deg wass n 26/08/2020 , yef saɛa n 18 :19.

Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma yella tesnedṭ kra isefra ?

Na behḡa:azul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefkeṭ isem-im d wachal di lEmrim?

Na zineb : isem-iw faṭima ,deg lʕemr-iw 70 n yiseggasen

Nkenti :ad iṭewel rebbi deg lʕemr-im ;nestaqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk kra isefra ?

Na behḡa :tenna-d yella wacu isney.

Nknti :nesteqsa-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahfaḍ i tḥefdeḍyer ḥed ?

Na behḡa : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sʕedday deg tudert-iw.

Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?

Na behḡa: tenna-d s timawit imi nek ur ssiney ara ad aruy .

Nna Faniya

Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma yella tesnedṭ kra isefra ?

Na yaniya:azul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefkeṭ isem-im d wachal di lʕemrim?

Na yaniya : isem-iw faṭima ,deg lʕemr-iw 42 n yiseggasen

Nkenti :ad iṭewel rebbi deg lʕemr-im ;nestaqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk kra isefra ?

Na yaniya :tenna-d yella wacu isney.

Nknti :nesteqsa-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahfaḍ i tḥefdeḍyer ḥed ?

Na yaniya : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sʕedday deg tudert-iw.

Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?

Na yaniya: tenna-d s tira dacu kan siskilen s taʕrabt .

Nna Tanina

Nkenti :azul fell-am nana,ass-a nerzad yur-m i wakken ad neṭleb deg-m ma yella tesnedṭ kra isefra ?

Na tanina:azul fell-awent a yess-i

Nknti : di tazwara ad ay-tefkeṭ isem-im d waḥal di lʕemrim?

Na tanina: isem-iw faṭima ,deg lʕemr-iw 42 n yiseggasen

Nkenti :ad iṭewel rebbi deg lʕemr-im ;nesteqsa-t ma yella tezmer ad ay-d-tefk kra isefra ?

Na tanina :tenna-d yella wacu isney.

Nknti :nesteqsa-t ma yella dagla-s isefra-ayi ney dahḥad i tḥefdeḍyer ḥed ?

Na tanina : tenna-d isefra-ayi daglaw dayen id sɛdday deg tudert-iw.

Nkenti :Nesteqsa-t dayen yef yisefra-ayi ma s timawit ney s tira i tend-ttawi ?

Na tanina: tenna-d s timawit lan wid iseklasey .



AGZUL :

Mi inexxdem anadi-ayi n tmedyazt n tlawin deg temnađt n At maεuc neđfer yiwet n tarayt , neffey yer wennar anda id negmer 35 n yidrisen n tmedyazt syur 08 n temsulya.

Deg tezrawt-ayi newwi-d awal yef tmedyazt n tlawin ,d tewsatin n temdyazt-a md :azuzen , aserqes , ahiha , tibuyarin , isefra...atg,nemslay-d yef yisental id tettawi tamedyazt-is , am wakken dayen id nemmeslay yef tagnatin i-tt-id-tettawi ama deg :wurur , ama deg tala, lawan nuxeddim, zyara .

Deg tezrawt-a nessawed nesbegned asay yellan gar tmetti akked tsekla , am wakken dayen id nga tabadut n tsudut.

Ma yella deg tegrayt nessasned am mud akked temsulya am wakken dayen id nefka awal yef temlilit-ntey akked temsulya .

Nga-d dayen tafelwit anda id nefka inumak n wawalen , nbedred akk umuy n yidlisen inesebres iwakken nekfa-d amahil-ayi.

AWALEN ISURA

Tamedyazt ;Tamedyazt timawit ;Tamedyazt n tlawin .Asefru.